

# PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

*Dokument z posiedzenia*

WERSJA OSTATECZNA  
**A6-0076/2006**

23.3.2006

**\*\*\*I**

## **SPRAWOZDANIE**

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r. (COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Komisja Kultury i Edukacji

Sprawozdawca: Hannu Takkula

### ***Objaśnienie używanych znaków***

- \* Procedura konsultacji  
*większość oddanych głosów*
- \*\*I Procedura współpracy (pierwsze czytanie)  
*większość oddanych głosów*
- \*\*II Procedura współpracy (drugie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko  
większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub  
wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
- \*\*\* Procedura zgody  
*większość głosów ogólnej liczby posłów do PE, za wyjątkiem  
przypadków ujętych w art. 105, 107, 161 i 300 Traktatu WE oraz w  
art. 7 Traktatu UE*
- \*\*\*I Procedura współdecyzji (pierwsze czytanie)  
*większość oddanych głosów*
- \*\*\*II Procedura współdecyzji (drugie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko  
wymagana większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by  
odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
- \*\*\*III Procedura współdecyzji (trzecie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólny projekt*

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

### ***Poprawki do tekstu legislacyjnego***

W poprawkach Parlamentu zmiany zaznaczone są wytłuszczonym drukiem i kursywą. Oznaczenia zwykłą kursywą są wskazówką dla służb technicznych, że proponowana jest, w celu opracowania tekstu końcowego, korekta elementów tekstu legislacyjnego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub brakujących w danej wersji językowej.) Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

## SPIS TREŚCI

	<b>Strona</b>
PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	5
UZASADNIENIE .....	30
OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ .....	34
OPINIA KOMISJI WOLNOŚCI OBYWATELSKICH, SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH .....	41
OPINIA KOMISJI SPRAW KONSTITUCYJNYCH .....	58
PROCEDURA .....	77



## PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.  
(COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

(Procedura współdecyzji, pierwsze czytanie)

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2005)0116)<sup>1</sup>,
  - uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 151 i 308 Traktatu WE, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony przez Komisję (C6-0101/2005),
  - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kultury i Edukacji oraz opinie Komisji Budżetowej, Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych oraz Komisji Spraw Konstytucyjnych (A6-0076/2006),
1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;
  2. podkreśla, że środki określone w projekcie legislacyjnym na okres po roku 2006 zależą od decyzji w sprawie wieloletnich ram finansowych na kolejny okres;
  3. wzywa Komisję, po przyjęciu wieloletnich ram finansowych na kolejny okres, do ewentualnego przedstawienia projektu zmiany finansowej kwoty referencyjnej dla tego programu;
  4. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;
  5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawki Parlamentu

	Poprawka 1
	Tytuł
Wniosek dotyczący DECYZJI PARLAMENTU	Wniosek dotyczący DECYZJI PARLAMENTU

<sup>1</sup> Dotychczas nieopublikowano w Dzienniku Urzędowym.

EUROPEJSKIEGO I RADY  
w sprawie ustanowienia programu  
**„Obywatele dla Europy”** na rzecz  
promowania aktywnego obywatelstwa  
europejskiego w okresie od 2007 do 2013  
r.

EUROPEJSKIEGO I RADY  
w sprawie ustanowienia programu  
**„Europa dla Obywateli”** na rzecz  
promowania **wartości europejskich  
ustanowionych w Karcie Praw  
Podstawowych Unii Europejskiej i**  
aktywnego obywatelstwa europejskiego w  
okresie od 2007 do 2013 r.

#### *Uzasadnienie*

*Nazwa proponowana przez Komisję przekazuje błędną informację, tzn. że to obywatele powinni wspierać Europę. Powinno być odwrotnie: Europa musi być narzędziem realizacji aspiracji obywateli.*

#### Poprawka 2 Punkt uzasadnienia 1

**(1) Obywatelstwo Unii powinno być podstawowym statusem obywateli Państw Członkowskich.**

**(1) Traktat ustanawia obywatelstwo Unii, które uzupełnia, ale nie zastępuje obywatelstwa krajowego. Jest ono ważnym elementem wzmocnienia i zabezpieczenia procesu integracji europejskiej.**

#### *Uzasadnienie*

*Sformułowanie proponowane przez Komisję wydaje się niezgodne z art. 17 Traktatu WE.*

*Sformułowanie proponowane przez Komisję nie niesie ze sobą żadnej treści. Proponowane tutaj sformułowanie wiernie odzwierciedla zapisy Traktatu WE.*

#### Poprawka 3 Punkt uzasadnienia 2

**(2) Wspólnota powinna zachęcać obywateli europejskich do pełnego korzystania ze wszystkich aspektów obywatelstwa Unii Europejskiej, które powinno być promowane w poszanowaniu zasady pomocniczości.**

**(2) Wspólnota podejmuje kroki w celu podniesienia świadomości wśród obywateli europejskich na temat korzyści płynących z obywatelstwa Unii Europejskiej, a także praw i obowiązków, które się z nim wiążą, które – w celu zachowania spójności – powinny być promowane w poszanowaniu zasady**

pomocniczości.

#### *Uzasadnienie*

*Świadomość obywatelstwa europejskiego pozostaje bardzo niska. UE powinna podnosić świadomość za pomocą przedsięwzięć z zakresu informacji i komunikacji.*

#### Poprawka 4

Punkt uzasadnienia 2 a (nowy)

***(2a) Z uwagi na wynik kilku ostatnich referendum w sprawie projektu Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy szczególnie pilne jest pełne poinformowanie obywateli europejskich o ich europejskim obywatelstwie. Program Europa dla Obywateli powinien zatem uzupełniać, a nie pokrywać się z Planem D Komisji.***

#### Poprawka 5

Punkt uzasadnienia 3

(3) Aby obywatele w pełni popierali integrację europejską, należy położyć większy nacisk na wspólne wartości, historię i kulturę, będące kluczowymi elementami uczestnictwa w społeczeństwie zbudowanym w oparciu o wolność, demokrację ***i szacunek dla praw człowieka i w poszanowaniu dla jego różnorodności.***

(3) Aby obywatele w pełni popierali integrację europejską, należy położyć większy nacisk na wspólne wartości, historię i kulturę, będące kluczowymi elementami uczestnictwa w społeczeństwie zbudowanym w oparciu o wolność, demokrację, szacunek dla praw człowieka, ***różnorodność kulturową, tolerancję i solidarność, w pełnej zgodności z Kartą Praw Podstawowych Unii Europejskiej proklamowaną dnia 7 grudnia 2000 r.***

#### *Uzasadnienie*

*Obywatelstwo jest oparte na wartościach i zasadach, które są zasadniczo przeciwstawne wszelkim formom ideologii totalitarnej oraz brakowi poszanowania dla praw człowieka i podstawowych wolności. Upamiętnienie ofiar takich reżimów przypomina nam o tym fakcie.*

#### Poprawka 6

Punkt uzasadnienia 3 a (nowy)

***(3a) Propagowanie aktywnego obywatelstwa jest kluczowym elementem wzmacniania nie tylko walki z rasizmem, ksenofobią i nietolerancją, ale także spójności i budowania demokracji.***

Poprawka 7  
Punkt uzasadnienia 3 b (nowy)

***(3b) W kontekście strategii informacji i komunikacji UE, należy zapewnić szerokie rozpowszechnienie i wysoki wpływ działań wspieranych przez program.***

*Uzasadnienie*

*Propagowanie obywatelstwa powinno mieć na celu wzmocnienie demokracji oraz politycznej i społecznej integracji w Europie.*

Poprawka 8  
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

***4a) Nie należy zapomnieć o imigrantach oraz ich potomkach. Istotne jest wspieranie ich w pełnym wykorzystaniu ich nowo nabytego obywatelstwa europejskiego.***

Poprawka 9  
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

***(4 a) Aby zaangażować obywateli w projekt europejski, muszą być oni informowani o praktycznych prawach wynikających z obywatelstwa europejskiego, takich jak prawo do swobodnego przemieszczania się i osiedlania na terytorium Państw Członkowskich, w szczególności po wejściu w życie dyrektywy 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004r. w sprawie prawa obywateli Unii i członków ich rodzin do swobodnego przemieszczania się i pobytu na terytorium***



*Uzasadnienie*

*Dyrektywa 2004/38/WE jest niezmiernie ważnym krokiem w kierunku rzeczywistej swobody przemieszczania się obywateli Unii Europejskiej. Obywatele mają prawo do otrzymywania informacji o praktycznym zastosowaniu treści nowych przepisów.*

Poprawka 10

Punkt uzasadnienia 6

(6) Rada Europejska kilkakrotnie uznała potrzebę przybliżenia obywatelom Państw Członkowskich Unii Europejskiej i jej instytucji. Rada zachęcała również instytucje unijne, aby prowadziły otwarty, przejrzysty i regularny dialog ze społeczeństwem obywatelskim **oraz promowały** uczestnictwo obywateli w życiu publicznym i w procesie podejmowania decyzji, kładąc nacisk na podstawowe wartości, wspólne dla wszystkich obywateli Europy.

(6) Rada Europejska kilkakrotnie uznała potrzebę przybliżenia obywatelom Państw Członkowskich Unii Europejskiej i jej instytucji. Rada zachęcała również instytucje unijne, aby prowadziły **i popierały** otwarty, przejrzysty i regularny dialog ze **zorganizowanym** społeczeństwem obywatelskim, **wspierając w ten sposób** uczestnictwo obywateli w życiu publicznym i w procesie podejmowania decyzji, kładąc nacisk na podstawowe wartości, wspólne dla wszystkich obywateli Europy.

*Uzasadnienie*

*Zapewnienie skutecznego uczestnictwa obywateli i wzajemnej wymiany informacji pomiędzy obywatelami i instytucjami wymaga, aby takie uczestnictwo również było zorganizowane.*

Poprawka 11

Punkt uzasadnienia 7

(7) Rada ustanowiła swoją decyzją z 26 stycznia 2004 r. wspólnotowy program działań na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego (udziału społeczeństwa obywatelskiego), który potwierdził potrzebę promocji długoterminowego dialogu z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz **władzami miejskimi i wsparcia aktywnego zaangażowania obywateli.**

(7) Rada ustanowiła swoją decyzją z 26 stycznia 2004 r. wspólnotowy program działań na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego (udziału społeczeństwa obywatelskiego), który potwierdził potrzebę promocji długoterminowego dialogu z **organami władz miejskich**, organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz, **w wymiarze ogólnym, z obywatelami. Dialog powinien również objąć organizacje reprezentujące obywateli krajów trzecich zamieszkujących Unię Europejską.**

*Ponadto, w rezolucji z dnia 8 czerwca 2005 r. w sprawie wyzwań politycznych i środków budżetowych w rozszerzonej Unii w latach 2007- 2013<sup>1</sup> r. Parlament Europejski stwierdził, że program dotyczący udziału społeczeństwa obywatelskiego pozostaje priorytetem, co ma na celu przybliżenie Europy obywatelom poprzez oddolny proces.*

#### *Uzasadnienie*

*Komisja wyjaśniła, że organizacje reprezentujące obywateli państw trzecich, które mają siedzibę na terytorium Unii Europejskiej, mogą uczestniczyć w projektach realizowanych w ramach tego programu.*

#### Poprawka 12

##### Punkt uzasadnienia 7 a (nowy)

***(7a) Projekty obywatelskie o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym są ważnymi narzędziami docierania do obywateli i promowania świadomości europejskiej, politycznej integracji europejskiej, spójności społecznej oraz wzajemnego zrozumienia, poprzez wydarzenia i działania organizowane przez obywateli i organizacje lokalne, skupiające się na projektach, w których mogą spotkać się różne grupy obywateli, takich jak biblioteki, fundacje lub amatorskie kluby sportowe, zwalczając w ten sposób rasizm zgodnie z postanowieniami Karty Praw Podstawowych.***

## Uzasadnienie

*Projekty obywatelskie, które są organizowane przez organizacje lokalne, są skutecznym narzędziem dotarcia do zwykłych obywateli oraz zwiększenia spójności społecznej, ponieważ posiadają one najszerszą wiedzę na temat sytuacji lokalnej oraz najskuteczniejsze metody komunikacji z obywatelami lokalnymi.*

*Wsparcie obywatelstwa europejskiego i jego świadomości wymaga wzajemnego zrozumienia pomiędzy obywatelami oraz spójności społecznej i regionalnej, tak aby zapobiec poczuciu wykluczenia lub dyskryminacji wśród poszczególnych grup.*

### Poprawka 13

#### Punkt uzasadnienia 7 a (nowy)

***(7a) Wspólne obywatelstwo europejskie powinno jeszcze bardziej zacieśnić stosunki między obywatelami Państw Członkowskich i powinno zostać uwzględnione przez krajowych i regionalnych prawodawców, władze lokalne oraz podmioty powołane do ochrony praw obywatelskich na szczeblu krajowym, niezależnie od tego, czy są to władze odpowiadające za bezpieczeństwo, ochronę sądową czy udzielanie pomocy prawnej, np. rzecznicy praw obywatelskich; w interesie Unii Europejskiej leży zatem sprzyjanie dialogowi i wymianie dobrych praktyk między tymi władzami oraz wspieranie ich sieci kontaktowych na szczeblu europejskim.***

### Poprawka 14

#### Punkt uzasadnienia 8

(8) Organizacje społeczeństwa obywatelskiego są ważnymi ***pośrednikami, dzięki którym możliwe jest dotarcie do obywateli*** na poziomie europejskim, narodowym ***i*** regionalnym. ***Dlatego*** należy wspierać ***ich ponadnarodową współpracę.***

(8) Organizacje społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim, narodowym, regionalnym ***i lokalnym*** są ważnymi ***elementami aktywnego zaangażowania obywateli w społeczeństwie oraz wspomagają pobudzenie wszystkich aspektów życia publicznego. Są one także pośrednikami pomiędzy Europą a jej obywatelami. Dlatego też*** należy wspierać ***i zachęcać do ponadnarodowej współpracy między nimi,***

*szczególną uwagę zwracając na państwa kandydackie poprzez wspomaganie tworzenie i rozwijania w nich podobnych organów.*

#### *Uzasadnienie*

*Znaczenie organizacji społeczeństwa obywatelskiego wykracza daleko poza funkcję pośrednika.*

#### Poprawka 15 Punkt uzasadnienia 9

(9) Organizacje badające europejską politykę publiczną mogą dostarczać idei i refleksji, które przyczyniają się do ożywienia debaty na poziomie europejskim. ***Mogą one również być punktem stycznym łączącym*** instytucje europejskie i obywateli i dlatego powinny być wspierane.

(9) Organizacje badające europejską politykę publiczną mogą dostarczać idei i refleksji, które przyczyniają się do ożywienia debaty na poziomie europejskim. ***Zalecane jest zatem również wsparcie –, jako punktu stycznego łączącego*** instytucje europejskie i obywateli – ***działań, które odzwierciedlają ich zobowiązanie do tworzenia europejskiej tożsamości i obywatelstwa, poprzez ustanowienie wyposażonych w przejrzyste kryteria procedur, w celu wsparcia sieci informacji i wymiany.***

#### *Uzasadnienie*

*Unia musi ustanowić mechanizm, który będzie wspierał wzajemne zrozumienie poprzez wprowadzenie elastycznych baz danych i promowanie wymiany informacji pomiędzy takimi instytucjami, tak aby wzmocnić współpracę w Europie i umożliwić koordynację możliwości w zakresie debaty i refleksji.*

#### Poprawka 16 Punkt uzasadnienia 10

(10) ***Szczególną*** uwagę należy zwrócić na zrównoważoną integrację obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich w ponadnarodowych projektach i działaniach.

(10) ***Program powinien być dostępny dla wszystkich obywateli, zwłaszcza krajów trzecich stale i legalnie przebywających w państwach członkowskich UE, dlatego szczególną*** uwagę należy zwrócić na zrównoważoną integrację obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich w

ponadnarodowych projektach i działaniach.

#### *Uzasadnienie*

*Program powinien skupiać się w szczególności na grupach obywateli, którzy nie są dobrze poinformowani na temat UE oraz którzy są sceptyczni wobec integracji UE. Istnieje potrzeba zagwarantowania skutecznej dostępności programu oraz zrównoważonej integracji.*

#### Poprawka 17

Punkt uzasadnienia 10 a (nowy)

***(10a) W przyjętej przez Radę Europejską w Nicei w grudniu 2000 r. deklaracji w sprawie sportu podkreślono, że Wspólnota w swoim działaniu, na mocy różnych postanowień Traktatu, musi brać pod uwagę społeczne, edukacyjne i kulturowe funkcje nieodłącznie związane ze sportem.***

#### *Uzasadnienie*

*Znaczenie działań w zakresie sportu dla podniesienia tolerancji, spójności społecznej i walki przeciwko rasizmowi powinno zostać uwzględnione oraz wykorzystane do osiągnięcia celów programu.*

#### Poprawka 18

Punkt uzasadnienia 13

(13) Program powinien być regularnie monitorowany i oceniany we współpracy z Komisją i Państwami Członkowskimi w celu umożliwienia jego korekty, ***szczególnie, jeśli chodzi o priorytety we wdrażaniu środków.***

(13) Program powinien być regularnie monitorowany i ***niezależnie*** oceniany we współpracy z Komisją i Państwami Członkowskimi w celu umożliwienia jego korekty, ***która jest konieczna, jeżeli środki mają zostać właściwie wdrożone.***

#### Poprawka 19

Punkt uzasadnienia 14

(14) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”)<sup>[1]</sup> i

(14) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”)<sup>[1]</sup> i

rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002<sup>[2]</sup>, które zabezpieczają interesy finansowe Wspólnoty, muszą być zastosowane z uwzględnieniem zasady prostoty i spójności w wyborze instrumentów budżetowych, ograniczania liczby przypadków, w których Komisja ponosi bezpośrednią odpowiedzialność za wdrożenie i zarządzanie, a także wymaganej proporcjonalności pomiędzy ilością zasobów i obciążeniem administracyjnym związanym z ich wykorzystaniem. **Konieczne jest również dokonanie konkretnych ustaleń dotyczących zastosowania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 oraz jego środków wykonawczych, a także odstępstw od tych dokumentów, których mogą wymagać cechy beneficjentów i charakter działań.**

rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002<sup>[2]</sup>, które zabezpieczają interesy finansowe Wspólnoty, muszą być zastosowane z uwzględnieniem zasady prostoty i spójności w wyborze instrumentów budżetowych, ograniczania liczby przypadków, w których Komisja ponosi bezpośrednią odpowiedzialność za wdrożenie i zarządzanie, a także wymaganej proporcjonalności pomiędzy ilością zasobów i obciążeniem administracyjnym związanym z ich wykorzystaniem.

#### Poprawka 20

#### Artykuł 1 ustęp 2 tiret pierwsze

– stworzenie obywatelom możliwości współpracy i udziału w tworzeniu Europy, która byłaby im coraz bliższa, zjednoczona w swojej różnorodności kulturowej i wzbogacona przez nią,

- **zachęcenie obywateli do** współpracy i udziału w tworzeniu **wieloaspektowej, sprawiedliwej, demokratycznej i ukierunkowanej na świat** Europy, która byłaby im coraz bliższa, zjednoczonej w swojej różnorodności kulturowej i wzbogaconej przez nią, **przyczyniając się w ten sposób do tworzenia pojęcia obywatelstwa europejskiego,**

#### Uzasadnienie

*Dążenie do umożliwienia spotkań obywateli działających wspólnie i realizujących swoje pomysły w kontekście europejskim wykracza poza jakąkolwiek wizję krajową i – przy poszanowaniu ich różnorodności – przyczyni się do ustanowienia obywatelstwa europejskiego.*

Poprawka 21  
Artykuł 1 ustęp 2 tiret 2

- tworzenie tożsamości europejskiej w oparciu o uznane wspólne wartości, historię i kulturę,

- tworzenie ***i wzmocnienie*** tożsamości europejskiej w oparciu o uznane wspólne wartości, historię i kulturę ***oraz obywatelstwo europejskie, które jest źródłem legitymacji instytucji,***

Poprawka 22  
Artykuł 1 ustęp 2 tiret trzecie

– poprawa wzajemnego zrozumienia między obywatelami Europy, którzy szanują i doceniają różnorodność kulturową, przyczyniając się do dialogu międzykulturowego,

– poprawa ***wzajemnej znajomości i*** zrozumienia między obywatelami Europy ***oraz propagowanie poszanowania i uznania dla różnorodności kulturowej i wielojęzyczności,*** przyczyniając się do dialogu międzykulturowego ***w szczególności poprzez zwalczanie rasizmu, ksenofobii i wszelkich form nietolerancji.***

*Uzasadnienie*

*Znajomość języków obcych wnosi pozytywny wkład do dialogu międzykulturowego i wzajemnego zrozumienia pomiędzy obywatelami. Niniejsza poprawka wyjaśnia tę kwestię.*

Poprawka 23  
Artykuł 1 ustęp 2 tiret 3 a (nowe)

***- większe uwzględnianie wymagań związanych z obywatelstwem europejskim przez krajowe, regionalne i lokalne instytucje wybierane, organy administracyjne i instytucje pomocy publicznej.***

Poprawka 24  
Artykuł 2 część wprowadzająca

Program ma następujące cele szczegółowe,

Program ma następujące cele szczegółowe,

które będą realizowane na szczeblu ponadnarodowym.

*zgodne z zasadniczymi celami Traktatu,*  
które będą realizowane na szczeblu ponadnarodowym.:

Poprawka 25  
Artykuł 2 litera b)

b) wspieranie działań, debat i refleksji związanych z obywatelstwem europejskim poprzez współpracę *organizacji* społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim,

b) wspieranie działań, debat i refleksji związanych z obywatelstwem europejskim *i demokracją, wspólnymi wartościami, wspólną historią i kulturą* poprzez współpracę *w ramach* społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim,

*Uzasadnienie*

*Tak jak obywatelstwo europejskie, wspólne wartości i historia przyczyniają się do poczucia wspólnej przynależności.*

Poprawka 26  
Artykuł 2 litera b a) (nowa)

*ba) promowanie wymiany doświadczeń związanych z obywatelstwem europejskim między wyłonionymi w wyborach lokalnymi, regionalnymi i krajowymi organami władzy, do kompetencji których należy zapewnianie obywatelom ochrony sądowej i pomocy administracyjnej, poprzez zwiększenie współpracy transgranicznej, utworzenie europejskich sieci kontaktowych i wzmocnienie sieci już istniejących,*

Poprawka 27  
Artykuł 3 ustęp 1 litera b) tiret 2

– strukturalne wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim,

– strukturalne wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego, *stowarzyszeń i sieci (networks)* na poziomie europejskim,



## Uzasadnienie

*Obok integracji, istotne znaczenie ma współpraca rozumiana jako współdziałanie. Ważne jest, by rozwinąć i wspierać ściślejsze stosunki pomiędzy obywatelami państw członkowskich, które niedawno przystąpiły do UE, a także pomiędzy ich społeczeństwami obywatelskimi oraz organizacjami mniejszości narodowych, co również odzwierciedlałoby Europę Różnorodności oraz wartości i cele traktatu konstytucyjnego. Zob. również uzasadnienie do poprawki 13.*

## Poprawka 28

Artykuł 3 ustęp 1 litera c), tiret pierwsze

- wydarzenia medialne takie, jak rocznice, nagrody, konferencje na szczeblu europejskim,

- wydarzenia medialne takie, jak rocznice, nagrody, **imprezy artystyczne**, konferencje na szczeblu europejskim,

## Poprawka 29

Artykuł 3 ustęp 1 litera ca) (nowa)

**ca) Aktywna pamięć europejska, do którego należą:**

**- wsparcie dla projektów mających na celu upamiętnienie ofiar masowych deportacji i masowych eksterminacji nazistowskich i stalinowskich.**

## Uzasadnienie

*Jest to nowy element programu.*

## Poprawka 30

Artykuł 5

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, **które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim społeczności lokalne**, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego **takie, jak organizacje pozarządowe, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe.**

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, **których działania wzmacniają cele programu, przede wszystkim zaś:**

**- grupy obywateli i lokalne stowarzyszenia i organizacje oraz organy władzy lokalnej, centra szkoleniowe, centra badań polityki publicznej**, platformy, sieci,

**- fundacje europejskie zajmujące się problematyką europejską, jak np. Ruch Europejski (European Movement), oraz inne organizacje społeczeństwa**

obywatelskiego,

***Dostęp do środków finansowych jest łatwiejszy dzięki stosowaniu zasady proporcjonalności, w odniesieniu do dokumentów, które należy złożyć, jak i dzięki stworzeniu bazy danych dla składanych wniosków.***

#### *Uzasadnienie*

*Cele programu powinny być centralnym punktem odniesienia całego programu. Za pośrednictwem fundacji europejskich można promować zrozumienie dla kwestii obywatelstwa europejskiego oraz zainteresowanie tą problematyką. Dodatkowo metody i procedury muszą zostać uproszczone, aby przyspieszyć przejrzystość procedury selekcyjnej oraz ułatwić dostęp do programu.*

#### Poprawka 31 Artykuł 6

Program może objąć wspólne działania z organizacjami międzynarodowymi, które działają na polu aktywnego obywatelstwa takimi, jak Rada Europy i UNESCO, na zasadzie wspólnego finansowania i zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 i regułami, które dotyczą danej instytucji lub organizacji.

Program może objąć **lub zawierać** wspólne działania z organizacjami międzynarodowymi, które działają na polu aktywnego obywatelstwa – **w szczególności na polu obywatelstwa europejskiego** –, takimi jak Rada Europy i UNESCO, na zasadzie wspólnego finansowania i zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 i regułami, które dotyczą danej instytucji lub organizacji.

#### *Uzasadnienie*

*Program może nie tylko objąć powyższe formy współpracy, lecz mogą one stanowić jego część. W ramach aktywnego obywatelstwa kwestia obywatelstwa europejskiego ma szczególne znaczenie dla programu*

#### Poprawka 32 Artykuł 7 ustęp 4 a (nowy)

***4a. Komisja zapewnia, w kontekście strategii informacji i komunikacji UE, a także poprzez inne działania w zakresie informacji, publikacji i rozpowszechniania, szeroką wiedzę oraz wysoki wpływ działań wspieranych przez***

**program.**

*Uzasadnienie*

*Niniejszy program jest jednym z mniej znanych programów UE. Rozpowszechnienie informacji na jego temat jest konieczne, w celu podniesienia świadomości ludzi.*

Poprawka 33  
Artykuł 8 ustęp 2

**2. W przypadku, gdy przywołuje się ten ~~skreślony~~  
ustęp, stosuje się art. 4 i 7 decyzji  
1999/468/WE, uwzględniając przepisy jej  
art. 8.  
Okres ustanowiony w art. 4 ust. 3 decyzji  
1999/468/WE obejmuje dwa miesiące.**

*Uzasadnienie*

*Art. 3 i 7 decyzji 1999/468/WE obrazują podejście komitologiczne, które popiera Parlament Europejski, podczas gdy art. 4 nie zapewnia udziału Parlamentu.*

Poprawka 34  
Artykuł 9 ustęp 1

1. Komisja zapewni spójność i komplementarność niniejszego programu i instrumentów z innych obszarów działań Wspólnoty, przede wszystkim edukacji, kształcenia zawodowego, kultury, sportu, podstawowych praw i wolności, integracji społecznej, równości płci, zwalczania dyskryminacji, badań i zewnętrznych działań Wspólnoty, w szczególności w kontekście europejskiej polityki sąsiedztwa.

1. Komisja zapewni spójność i komplementarność niniejszego programu i instrumentów z innych obszarów działań Wspólnoty, przede wszystkim edukacji, kształcenia zawodowego, kultury, **młodzieży**, sportu, **środowiska naturalnego, sektora audiowizualnego i mediów**, podstawowych praw i wolności, integracji społecznej, równości płci, zwalczania **wszelkich form** dyskryminacji, **rasizmu i ksenofobii**, badań **naukowych** i zewnętrznych działań Wspólnoty, w szczególności **na poziomie** europejskiej polityki sąsiedztwa.

*Uzasadnienie*

*Należy zapewnić komplementarność niniejszego programu z działaniem UE w obszarze dotyczącym młodzieży.*

Poprawka 35  
Artykuł 9 ustęp 2

2. W celu realizacji działań spełniających wspólne cele niniejszego programu i innych instrumentów Wspólnoty i Unii, środki **mogą** być używane wspólnie przez program oraz te instrumenty.

2. W celu realizacji działań spełniających wspólne cele niniejszego programu i innych instrumentów Wspólnoty i Unii, środki **są** używane wspólnie przez program oraz te instrumenty; **przestrzega się również nowych wytycznych dotyczących informacji.**

*Uzasadnienie*

*Po rozpoczęciu realizacji dwóch głównych planów informacyjnych (plan działania oraz plan D na rzecz demokracji, dialogu i debaty) ważne jest, aby wszystkie działania skierowane do obywatela europejskiego i podejmowane przez Komisję miały ten sam cel.*

Poprawka 36  
Artykuł 10 ustęp 1

1. **Budżet** przeznaczony na realizację niniejszego programu w okresie wskazanym w art. 1 niniejszym ustala się na 235 milionów EUR.

1. **Orientacyjny budżet** przeznaczony na realizację niniejszego programu w okresie 7 lat, od 1 stycznia 2007 r., wskazanym w art. 1 **ust. 1** niniejszym ustala się na **minimum** 235 milionów EUR.

*Uzasadnienie*

*Zob. także projekt opinii sporządzony przez Neenę Gill w Komisji Budżetowej. Kwota odniesienia finansowego jest minimalna i stanowi jedynie wytyczną, dopóki nie zostanie przyjęta perspektywa finansowa. Po jej przyjęciu, Komisja powinna przedłożyć wniosek legislacyjny w celu określenia kwoty odniesienia zgodnie z progiem ustanowionym w ramach finansowych.*

Poprawka 37  
Artykuł 10 ustęp 2 a (nowy)

**2a. Ogólne wydatki administracyjne programu obejmujące wewnętrzne wydatki agencji wykonawczej i te związane z zarządzaniem winny być proporcjonalne do zadań przewidzianych w danym programie i podlegają decyzji władz budżetowych i ustawodawczych.**

## Uzasadnienie

*Środki przyznane agencji wykonawczej powinny być zgodne z przepisami kodeksu postępowania w sprawie tworzenia agencji wykonawczej oraz rozporządzenia Rady nr 58/2003 ustanawiającego statut agencji wykonawczych, którym zostaną powierzone niektóre zadania w zakresie zarządzania programami wspólnotowymi. W ten sposób zagwarantowane zostanie odpowiednie finansowanie działań programu.*

### Poprawka 38 Artykuł 11 ustęp 2

2. Pomoc finansowa przybiera formę dotacji dla osób prawnych. Dotacje mogą być w niektórych przypadkach przyznane osobom fizycznym zgodnie z warunkami art. 114 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002.

2. Pomoc finansowa przybiera formę dotacji dla osób prawnych **lub europejskich stowarzyszeń krajowych instytucji publicznych działających w dziedzinie ochrony obywateli**. Dotacje mogą być w niektórych przypadkach przyznane osobom fizycznym zgodnie z warunkami art. 114 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002.

### Poprawka 39 Artykuł 13 ustęp 2

2. Komisja zapewni regularną, zewnętrzną i niezależną ocenę programu.

2. Komisja zapewni regularną, zewnętrzną i niezależną ocenę programu **oraz będzie regularnie informować właściwe komisje Parlamentu Europejskiego**.

### Poprawka 40 Artykuł 13 ustęp 3 litery (a), (b) i (c)

(a) okresowe sprawozdanie z oceny **otrzymanych rezultatów** oraz jakościowych i ilościowych aspektów realizacji programu **nie później niż 31 grudnia 2010 r.**,

(b) komunikat na temat dalszej części programu **nie później niż 31 grudnia 2011 r.**,

(c) sprawozdanie z **oceny ex-post** nie później niż do dnia 31 grudnia 2015 r.

(a) okresowe sprawozdanie z oceny **efektywności programu** oraz jakościowych i ilościowych aspektów realizacji programu **trzy lata po jego przyjęciu**,

(b) komunikat na temat dalszej części programu **cztery lata po jego przyjęciu**,

(c) **szczegółowa ciągła ocena wykonania i wyników programu po jego wdrożeniu**, nie później niż do dnia 31 grudnia 2015 r.

## Uzasadnienie

*Program powinien być monitorowany i oceniany we właściwym momencie, tak aby zapewnić demokratyczny nadzór.*

### Poprawka 41

#### Załącznik, część I działanie 1 ustęp 2

Celem tego środka są działania, które wspierają lub łączą się z bezpośrednią wymianą między obywatelami Europy poprzez ich udział w działaniach miast partnerskich. Mogą to być organizowane w kontekście działań miast partnerskich jednorazowe czy pilotażowe działania lub też wieloletnie umowy o ustalonej strukturze, uwzględniające kilku partnerów, oparte o planowe podejście i składające się z szeregu działań, do których mogą należeć spotkania obywateli, specjalistyczne konferencje i seminaria na tematy będące przedmiotem powszechnego zainteresowania, wraz z towarzyszącymi im publikacjami. Środek ten przyczyni się do poszerzenia wiedzy obywateli o sobie nawzajem i pogłębienia wzajemnego zrozumienia między obywatelami i kulturami.

Celem tego środka są działania, które wspierają lub łączą się z bezpośrednią wymianą między obywatelami Europy poprzez ich udział w działaniach miast partnerskich. Mogą to być organizowane w kontekście działań miast partnerskich jednorazowe czy pilotażowe działania lub też wieloletnie umowy o ustalonej strukturze, uwzględniające kilku partnerów, oparte o planowe podejście i składające się z szeregu działań, do których mogą należeć spotkania obywateli, **takie jak wydarzenia organizowane przez partnerskie kluby sportowe**, specjalistyczne konferencje i seminaria na tematy będące przedmiotem powszechnego zainteresowania, wraz z towarzyszącymi im publikacjami. Środek ten przyczyni się do poszerzenia wiedzy obywateli o sobie nawzajem i pogłębienia wzajemnego zrozumienia między obywatelami i kulturami.

## Uzasadnienie

*Dowiedziono, że projekty partnerskie zawierające wymiar sportowy odnoszą sukces w tworzeniu aktywnego obywatelstwa europejskiego.*

### Poprawka 42

#### Załącznik, część I działanie 1 ustęp 4

W ramach tego środka wsparcie zostanie udzielone różnym projektom o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym, w których obywatele biorą bezpośredni udział. Skala i zakres projektów będą zależały od sytuacji społecznej, a ich celem

W ramach tego środka wsparcie zostanie udzielone różnym projektom o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym, w których obywatele biorą bezpośredni udział. **Priorytet przyznaje się projektom mającym na celu zachęcanie organizacji**

będzie badanie innowacyjnymi metodami możliwych odpowiedzi na zidentyfikowane potrzeby. Wsparcie otrzymają projekty wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI). Projekty te mają umożliwić obywatelom o zróżnicowanych poglądach wspólne działania lub dyskusje dotyczące wspólnych kwestii europejskich, rozwijając wzajemne zrozumienie i poszerzając wiedzę o procesie integracji europejskiej.

**aktywnych, takich jak lokalne amatorskie kluby sportowe, do uczestnictwa na poziomie lokalnym.** Skala i zakres projektów będą zależały od sytuacji społecznej, a ich celem będzie badanie innowacyjnymi metodami możliwych odpowiedzi na zidentyfikowane potrzeby. **Dla projektów w ramach tego środka nie wymaga się żadnego zaplecza w formie współdziałania miast partnerskich.** Wsparcie otrzymają projekty wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI). Projekty te mają umożliwić obywatelom o zróżnicowanych poglądach wspólne działania lub dyskusje dotyczące wspólnych kwestii europejskich, rozwijając wzajemne zrozumienie i poszerzając wiedzę o procesie integracji europejskiej.

#### *Uzasadnienie*

*Lokalne amatorskie kluby sportowe są szczególnie ważne dla dotarcia do ludzi pasywnych, a nawet eurosceptyków, ponieważ działają one na poziomie lokalnym i są łatwo dostępne dla lokalnych obywateli. W Europie istnieje 700 000 aktywnych klubów sportowych, z około 100 milionami członków klubów. Wiele klubów sportowych jest utrzymywanych dzięki pracy dobrowolnej. Należy udzielić wsparcia dla takich aktywnych lokalnych klubów sportowych, które docierają do największej z możliwych liczby obywateli oraz są zdolne do wypełnienia celów niniejszego programu.*

*Rozróżnienie pomiędzy miastami partnerskimi i projektami obywatelskimi powinno być bardziej wyraźne.*

#### Poprawka 43

##### Załącznik, część I działanie 2 ustęp 3

Konieczne jest, aby organizacje społeczeństwa obywatelskiego zaistniały i były zdolne do działania i współpracy na poziomie europejskim **w wielu dziedzinach, będących przedmiotem ogólnego zainteresowania (np. wspólne wartości i dziedzictwo, wolontariat, zagadnienia społeczne)**. Środek ten zapewni im stabilność i zdolność do działania w charakterze ponadnarodowych

**Organizacje** społeczeństwa obywatelskiego **są ważnym elementem obywatelskiego, edukacyjnego, kulturalnego i politycznego zaangażowania społecznego obywateli.** Konieczne jest, by mogły istnieć i być zdolne do działania i współpracy na poziomie europejskim. **Powinny one także mieć możliwość uczestniczenia w kształtowaniu polityki poprzez**

katalizatorów w stosunku do ich własnych członków oraz społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim. Istotnym elementem w tym obszarze jest wzmocnienie sieci transeuropejskich. Dotacje mogą być przyznawane na podstawie wieloletniego programu pracy, uwzględniającego szereg różnych tematów i działań.

**konsultacje.** Środek ten zapewni im stabilność i zdolność do działania **w sposób międzysektorowy i horyzontalny** w charakterze ponadnarodowych katalizatorów w stosunku do ich własnych członków oraz społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim, **przyczyniając się w ten sposób do osiągnięcia celów programu.** Istotnym elementem w tym obszarze jest wzmocnienie sieci transeuropejskich **i stowarzyszeń europejskich.** Dotacje mogą być przyznawane na podstawie wieloletniego programu pracy, uwzględniającego szereg różnych tematów i działań.

#### *Uzasadnienie*

*Zamiast stosowania wyrażenia „ogólne zainteresowanie”, które może być mylące, linią przewodnią dla działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego powinny być cele programu.*

#### Poprawka 44

#### Załącznik, część I działanie 2 akapit piąty

Organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, związki zawodowe, federacje, zespoły ekspertów itd., mogą włączać obywateli do swoich działań lub reprezentować ich interesy poprzez debaty, publikacje, rzecznictwo i inne konkretne projekty ponadnarodowe. Rozpoczęcie lub kontynuowanie działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego w wymiarze europejskim pozwoli im na zwiększenie wydajności i dotarcie do szerszej publiczności. Bezpośrednia współpraca organizacji społeczeństwa obywatelskiego z różnymi Państwami Członkowskimi przyczyni się do wzajemnego zrozumienia różnych kultur i punktów widzenia oraz do rozpoznania wspólnych trosk i wartości. Cel ten może być realizowany za pomocą pojedynczych projektów, jednak działania obliczone na

Organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, związki zawodowe, federacje, zespoły ekspertów, **instytucje zapewniające nieformalne kształcenie dla dorosłych** itd., mogą włączać obywateli do swoich działań lub reprezentować ich interesy poprzez debaty, publikacje, rzecznictwo, **działalność szkoleniową** i inne konkretne projekty ponadnarodowe. Rozpoczęcie lub kontynuowanie działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego w wymiarze europejskim pozwoli im na zwiększenie wydajności i dotarcie do szerszej publiczności. Bezpośrednia współpraca organizacji społeczeństwa obywatelskiego z różnymi Państwami Członkowskimi przyczyni się do wzajemnego zrozumienia różnych kultur i punktów widzenia oraz do rozpoznania wspólnych trosk i wartości. Cel



dłuższy okres będą miały bardziej trwałe  
wpływ i umożliwią powstanie sieci i efektu  
synergii.

ten może być realizowany za pomocą  
pojedynczych projektów, jednak działania  
obliczone na dłuższy okres będą miały  
bardziej trwałe wpływ i umożliwią  
powstanie sieci i efektu synergii.

#### *Uzasadnienie*

*Zamiana terminu „centrum kształcenia dorosłych” na termin bardziej precyzyjny. Instytucje zapewniające nieformalne kształcenie dla dorosłych są szkołami uzupełniającymi programy nauczania, w których nie uzyskuje się stopnia naukowego, zapewniającymi nauczanie wszystkim grupom ludzi niezależnie od ich poziomu wykształcenia czy wieku. W związku z tym centra te są wszechstronnym narzędziem łączenia różnych grup ludzi poprzez organizowanie kursów, na których mogą oni uczyć się o UE i zainteresować się tą tematyką. Zamiana terminu „kursy” na termin „działalność szkoleniowa”, ponieważ umożliwia to zorganizowanie szerszego zakresu działalności.*

#### Poprawka 45

##### Załącznik, część I działanie 2 ustęp 6

Na realizację tego działania przeznaczono  
około **30%** całkowitej kwoty budżetu  
niniejszego projektu.

Na realizację tego działania przeznaczono  
około **38%** całkowitej kwoty budżetu  
niniejszego projektu.

#### *Uzasadnienie*

*Wzrost jest spowodowany głównie większą liczbą projektów zainicjowanych przez organizacje społeczeństwa obywatelskiego.*

#### Poprawka 46

##### Załącznik, część I działanie 3 ustęp 2

Wydarzeniami takimi mogą być obchody  
upamiętniające wydarzenia historyczne,  
obchody związane z europejskimi  
osiągnięciami, akcje mające na celu  
zwrócenie uwagi na konkretny problem,  
konferencje na szczeblu europejskim oraz  
przyznawanie nagród za ważne  
osiągnięcia. Wsparcie otrzymają projekty  
wykorzystujące nowe technologie, w  
szczególności technologie społeczeństwa  
informacyjnego (TSI).

Wydarzeniami takimi mogą być obchody  
upamiętniające wydarzenia historyczne,  
obchody związane z europejskimi  
osiągnięciami, akcje mające na celu  
zwrócenie uwagi na konkretny problem,  
konferencje na szczeblu europejskim,  
**wydarzenia związane z europejskim  
sportem amatorskim** oraz przyznawanie  
nagród za ważne osiągnięcia. Wsparcie  
otrzymają projekty wykorzystujące nowe  
technologie, w szczególności technologie  
społeczeństwa informacyjnego (TSI).

Poprawka 47  
Załącznik część I działanie 3 podtytuł 3 akapit czwarty

Skupienie wysiłków na obywatelach i różnorodność inicjatyw na polu aktywnego obywatelstwa wymagają kompleksowych informacji na temat różnych działań w ramach programu, innych działań europejskich związanych z obywatelstwem oraz innych istotnych inicjatyw, które będą przekazywane za pomocą portalu internetowego i innych narzędzi.

Skupienie wysiłków na obywatelach i różnorodność inicjatyw na polu aktywnego obywatelstwa wymagają kompleksowych informacji na temat różnych działań w ramach programu, innych działań europejskich związanych z obywatelstwem oraz innych istotnych inicjatyw, które będą przekazywane za pomocą portalu internetowego i innych narzędzi. **Przed wszystkim za priorytetową uznać należy informację na temat dyrektywy 2004/38/WE, której termin transpozycji w Państwach Członkowskich upływa dnia 30 kwietnia 2006r.**

*Uzasadnienie*

*Patrz: uzasadnienie do punktu uzasadnienia 4a. Directive 2004/38/EC is an extremely important step towards genuine freedom of movement for citizens within the EU. Citizens have the right to be informed of the practical implications of the new provisions.*

Poprawka 48  
Załącznik, część I działanie 3 akapit piąty

Strukturalne wsparcie może zostać przekazane bezpośrednio organizacjom „Association Jean Monnet” **oraz** „Centre européen Robert Schuman” **które są podmiotami realizującymi** cel będący przedmiotem ogólnoeuropejskiego zainteresowania.

Strukturalne wsparcie może zostać przekazane bezpośrednio organizacjom „Association Jean Monnet”, „Centre européen Robert Schuman” **oraz** **“Maisons de l’Europe”, które są stowarzyszone na szczeblu krajowym i europejskim, jako podmiotom realizującym** cel będący przedmiotem ogólnoeuropejskiego zainteresowania.

*Uzasadnienie*

*Centrum Europejskie Roberta Schumana propaguje idee głoszone przez Roberta Schumana i pamięć o nim, a także organizuje seminaria i kursy szkoleniowe wraz z Francuską Federacją Maisons de l’Europe. Dlatego też uzasadnione jest rozszerzenie możliwości wsparcia finansowego, obejmującego również Maisons de l’Europe, które są stowarzyszone na szczeblu krajowym i europejskim. W ten sposób możliwe jest utrzymanie ponadnarodowego charakteru proponowanych działań.*

Poprawka 49  
Załącznik, część I działanie 3 ustęp 6

Na realizację tego działania przeznaczono około **15%** całkowitej kwoty budżetu niniejszego projektu.

Na realizację tego działania przeznaczono około **8%** całkowitej kwoty budżetu niniejszego projektu.

*Uzasadnienie*

*Kwota przewidziana na to działanie pozostaje niezmienną. Jednak jej udział w budżecie ogólnym zmniejsza się.*

Poprawka 50  
Załącznik, część I działanie 3 a (nowe)

***DZIAŁANIE 3a: AKTYWNA PAMIĘĆ EUROPEJSKA***

***W ramach tego działania wsparcie może być udzielone następującym rodzajom projektów:***

- ***projektom mającym na celu zachowanie najważniejszych miejsc i pomników związanych z masowymi deportacjami, byłych obozów koncentracyjnych i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji nazistowskiej na szeroką skalę, a także archiwów dokumentujących te wydarzenia oraz zachowanie pamięci o ofiarach w tych miejscach;***
  
- ***projektom mającym na celu zachowanie pamięci o tych, którzy w skrajnych okolicznościach ocalili ludzi przed holocaustem;***
  
- ***projektom mającym na celu upamiętnienie ofiar masowych eksterminacji i deportacji związanych ze stalinizmem, a także zachowanie pomników i archiwów dokumentujących te wydarzenia.***

**Projekty w ramach tego działania powinny mieć znaczenie ponadnarodowe lub powinny zawierać element ponadnarodowy oraz powinny wspierać wśród Europejczyków zrozumienie zasad demokracji, wolności i poszanowania praw człowieka.**

**Na realizację tego działania przeznaczono około 4% całkowitej kwoty budżetu niniejszego projektu.**

#### Uzasadnienie

*Upamiętnienie ofiar masowych eksterminacji i deportacji nazistowskich i stalinowskich nie powinno być nadużywane do podsycania nieufności pomiędzy ludźmi, ale powinno być wykorzystywane do przypominania nam o wartościach wolności, państwa prawnego i poszanowania praw człowieka, na których zbudowana jest Europa. W oparciu o założenie, że należy wspierać 60 projektów, utrzymując jednocześnie obecne średnie poziomy finansowania, całkowita kwota przeznaczona na realizację tego działania stanowi około 4% całkowitej kwoty budżetu.*

#### Poprawka 51

##### Załącznik, część II ustęp 2

Niniejszy program będzie rozwijał zasadę wieloletnich programów partnerskich w oparciu o uzgodnione cele i analizę wyników tak, aby zapewnić wzajemne korzyści zarówno dla społeczeństwa obywatelskiego, jak i dla Unii Europejskiej.

Niniejszy program będzie rozwijał zasadę wieloletnich programów partnerskich w oparciu o uzgodnione cele i analizę wyników tak, aby zapewnić wzajemne korzyści zarówno dla społeczeństwa obywatelskiego, jak i dla Unii Europejskiej. **Maksymalny czas trwania finansowania przydzielonego przez pojedynczą umowę o przyznanie dotacji w ramach niniejszego programu jest ograniczony do 3 lat.**

#### Uzasadnienie

*Granica czasowa finansowania powinna pomóc w uniknięciu zbyt dużej zależności organizacji od finansowania UE, spowodowanej zwłaszcza wsparciem strukturalnym.*

#### Poprawka 52

##### Załącznik, część II ustęp 3

W przypadku niektórych działań konieczne może być wprowadzenie zcentralizowanego zarządzania pośredniego.

W przypadku niektórych działań, **szczególnie dla działania 1**, konieczne może być wprowadzenie zcentralizowanego zarządzania pośredniego. **Tam, gdzie to stosowne, do zarządzania programem powinny być wykorzystywane istniejące środki i struktury w zakresie zarządzania i wdrażania.**

#### *Uzasadnienie*

*W takim zakresie jak to możliwe powinny być wykorzystywane istniejące środki i struktury na poziomie krajowym, regionalnym i lokalnym, w celu uniknięcia podwajania i wyższych kosztów zarządzania programem.*

#### Poprawka 53

Załącznik, część II ustęp 4 a (nowy)

***Ustanowione kryteria wyboru, wraz ze stosowaną skalą klasyfikacji, są dostępne dla wszystkich zainteresowanych podmiotów. Wnioski w sprawie finansowania są oceniane w świetle następujących kryteriów:***

- ***zgodność z celem programu;***
- ***jakość planowanych działań;***
- ***prawdopodobny efekt mnożnikowy tych działań wobec obywateli;***
- ***geograficzny wpływ prowadzonych działań;***
- ***zaangażowanie obywateli w organizację zainteresowanych instytucji.***

***2. Niezależnie od tego, czy podmiot otrzymał dotacje czy też nie, wnioskodawcy mają prawo do uzyskania stosownych informacji na temat motywów***

*wydania decyzji końcowej.*

*Uzasadnienie*

*Jasna i zrozumiała procedura wyboru wymaga ujawnienia.*

## UZASADNIENIE

### BACKGROUND

The European Union faces a difficult period of time at the moment. Citizens' participation in the last European Parliament elections was alertly low and the Constitutional Treaty was rejected in France and the Netherlands. Moreover, European citizens have become increasingly sceptical towards the EU's institutions and the rapid enlargement process of the Union.

The Commission proposed the programme "Citizens for Europe" in order to promote active European citizenship and to decrease the current dissatisfaction and alienation that citizens feel towards the European institutions and the process of European integration. The programme is part of the new generation of programmes for the period of 2007-2013. It is based on the experience of the first Community programme "Civic participation" for the period of 2004-2006.<sup>1</sup> The main aim of the new programme "Citizens for Europe" is to promote European values, achievements and cultural diversity in order to bring citizens closer to the Union, strengthening the connection between citizens and the European institutions and fostering cohesion among Europeans.

The need to act is immense: the EU is facing growing scepticism; the on-going enlargement of the Union increases cultural diversity. If the EU wants to ensure public support for its future actions, these developments need to be accompanied by measures that encourage citizens to learn more about each other and to identify with European integration as a whole. The Union has to keep in touch with the people in the street. Making people aware of their common values without questioning their cultural differences would be a big step forward to forge their European identity. The Union citizenship and the Charter of Fundamental Rights are important points of reference in this respect. This programme is one of the tools that could help the EU to achieve these goals.

### RAPPORTEUR'S REMARKS

The rapporteur emphasises the importance of this programme for making active citizenship a priority for the EU and for promoting European values. The programme should be accessible to all citizens and should not focus only on well-educated and privileged groups. It should reach ordinary citizens and stimulate passive and sceptical ones to take part actively in European integration by providing them with the opportunity to learn about EU and share experiences and ideas with people from other Member States and different cultural backgrounds.

In order to stress the significance the EU attaches to the involvement of citizens in European integration, the rapporteur suggests that the name of the programme should be changed into "Europe for citizens". Europe should be the vehicle to fulfil citizens' aspirations. At the same

---

<sup>1</sup> OJ L 30, 2.2.2004

time, the EU should ensure increased awareness amongst citizens regarding the activities supported by this programme.

The rapporteur is concerned about the fact that some organisations have become too dependent on structural EU funding under the current programme "Civic participation". Therefore, the rapporteur proposes that funding through a single grant agreement of this programme shall be limited to a maximum of 3 years after which organisations may apply for a renewal of funding.

The following actions 1 to 3 are described in annex 1 of the Commission proposal; the figures used are based on the proposal's legislative financial statement.

## **1) Action 1**

### Town twinning

Town twinning activities have developed into a successful instrument linking people from local communities across borders and fostering mutual understanding throughout Europe.<sup>1</sup> The rapporteur proposes to increase the number of "citizens' meetings" within the town twinning measure from the proposed 8900 meetings to at least 10 000 citizens' meetings between 2007 and 2013. Town-twinning should not be limited to the administrative and political elite of the communities involved. Therefore, the rapporteur emphasises the importance of citizens' meetings because they are the most effective tools within this measure to include ordinary citizens in town twinning activities.

### Citizens' projects

Citizens' projects aim to gather citizens to act on or debate together common European issues and to develop mutual understanding between them. The rapporteur underlines that a broader public can be reached by granting eligibility to a wide range of organisations under this measure, especially by including clubs and associations active at local level. In particular, the rapporteur stresses the importance of local amateur sports clubs. Involving those clubs is an efficient way of bringing together people in commonly organized events and actions, which increase tolerance, mutual understanding and the fight against racism. In this way, passive or even euro-sceptical citizens can be reached. Seeing that there are not many ways to get in touch with and activate ordinary citizens a high degree of support for this measure is important. The rapporteur proposes that 60 citizens' projects should be funded per year instead of 13 projects, as proposed by the Commission.

## **2) Action 2**

### Structural support for organisations of civil society at European level

Civil society deals with European policy-making on a broad range of issues. Keeping a close link with civil society organisations is of high interest for the European institutions. In order to achieve a higher degree of transnational activity in the civil society sector, the setting-up of European networks should be supported. The rapporteur suggests increasing the amount of grants for establishing European networks between civil society organisations under this

---

<sup>1</sup>According to the Council of European Municipalities and Regions nearly 30.000 town twinning partnerships exist nowadays in Europe



measure to 25 grants per year, instead of 15 as proposed by the Commission.

#### Support for projects initiated by civil society organisations

Civil society organisations, which can be found from the grass roots to the national level, are an essential element of European active society, ensuring citizens' involvement in the societal life of a municipality, a region or a state. The rapporteur emphasises the importance of including bodies such as adult education centres in the scope of this measure. Adult education centres are extra-curricula, non-degree based schools, which provide teaching for all types of people regardless of their level of education or age. They provide evening courses on all kinds of subjects for interested citizens. These centres are an excellent tool for reaching ordinary citizens and involve them in questions related to the EU, European identity, history and culture. They could do so by using materials elaborated by European think tanks. It is therefore important to support activities organised by such centres and to foster European wide networks amongst them through which these centres can exchange best practices and develop new educational tools. The rapporteur proposes to support 100 projects per year instead of 85 projects as proposed by the Commission.

### **3) Action 3**

The rapporteur supports the idea of including high visibility events, studies and information tools into this programme as proposed by the Commission.

### **4) Action 4**

#### Active European remembrance

The rapporteur accepted to include the preservation of the memorial sites related to Nazi and Stalinist deportation and mass extermination in this programme, which originally was foreseen under the Culture 2007 programme. The aim of this new action is to provide support for projects which commemorate the victims of Nazi and Stalinist mass deportation and mass extermination. The rapporteur suggests funding only to Nazi and Stalinist memorial sites because the impact of these totalitarian regimes was a European-wide one and was not limited to a single country. Funding for the sites takes place under a new action, which is added to the programme. At the moment, the Commission is providing EUR 800.000 annually for the funding of sites related to Nazi-Camps. Thus, around 30 projects receive co-financing every year. Since the scope of funding is to be extended also to Stalinist memorial sites, the rapporteur suggests increasing the number of projects to 60 projects per year.

### **5) Management**

The rapporteur stresses that the management of the programme should be efficient and transparent. Bureaucracy and unnecessary restrictions should be avoided in the application procedures. The rapporteur stresses that clear selection criteria should be applied when applicants are assessed by the Commission. The rapporteur also proposes that indirect centralised management should be used if existing management resources and structures are available in a national, regional or local level.

### **6) Budget**

Within the Financial Perspectives 2007-2013 this programme is placed under Heading 3. The proposed total budget for the programme is EUR 235 million for the period of 2007- 2013 which provides for an annual budget of only EUR 29 million for all 4 actions together, excluding administrative expenditures. This amount is not sufficient to achieve the demanding objectives of the programme, nor does it reflect its importance as a tool for making citizens aware of their European identity and common values and to increase support for European integration as a whole. It should also be noted that this programme is open to 36 countries: Member States, candidate countries, EEA countries and Western Balkan countries. Therefore a sufficient budget is needed to fulfil the objectives of the programme.

The rapporteur proposes that the budget breakdown should be as follows: around 40% for Action 1 (as in the Commission proposal), around 38 % for Action 2 (30% in the Commission proposal), around 8% for Action 3 (15% in the Commission proposal) and around 4 % for new Action 4. The remaining 10 % of the budget cover the administrative expenditure.

#### **Budget proposed by the rapporteur (EUR million)**

<b>Action 1 - active citizens for Europe</b>	<b>Per Measure</b>	<b>Per Action</b>
1. Town-twinning	107,29	
2. Citizens' projects	10,28	<b>117,57</b>
<b>Action 2 - active civil society in Europe</b>		
1. Structural support for "think tanks"	19,95	
2. Structural support to civil society organisations	35,48	
3. Civil society projects	56,00	<b>111,43</b>
<b>Action 3 - Together for Europe</b>		
1. High visibility events	17,5	
2. Studies	1,73	
3. Dissemination, Information	4,96	<b>24,19</b>
<b>Action 4 - active European remembrance</b>	10,96	<b>10,96</b>
<b>SUB-TOTAL</b>		<b>264,15</b>
Administrative expenditure		27,53
<b>TOTAL</b>		<b>291,68</b>

Taking into account all the changes proposed by the rapporteur, including the new fourth action, the overall amount of the budget would be **EUR 291,68 million**. This is the absolute minimum necessary to enable this programme to have some effect and to provide some added value.

3.2.2006

## **OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ**

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.  
(COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Neena Gill

### **ZWIĘZŁE UZASADNIENIE**

#### **Prezentacja**

Program „Obywatele dla Europy” został wyposażony w szeroki zestaw środków w celu wsparcia instytucji Unii w działaniach na rzecz zwiększania udziału społeczeństwa w życiu publicznym i w procesie podejmowania decyzji. W tym kontekście, niniejszy program ma uświadomić obywatelom Europy ich obowiązki obywatelskie i wpłynąć na ich większe zaangażowanie w proces integracji europejskiej, poprzez rozwój poczucia przynależności do tożsamości europejskiej.

W związku z powyższym zaproponowane działania będą skierowane na<sup>1</sup>:

- stworzenie obywatelom możliwości współpracy i udziału w tworzeniu Europy, która byłaby im coraz bliższa, zjednoczona w swojej różnorodności kulturowej i wzbogacona przez nią (działanie 1: aktywni obywatele dla Europy);
- tworzenie tożsamości europejskiej w oparciu o uznane wspólne wartości, historię i kulturę (działanie 2: aktywne społeczeństwo obywatelskie w Europie);
- poprawę wzajemnego zrozumienia między obywatelami Europy, którzy szanują i doceniają różnorodność kulturową, przyczyniając się do dialogu międzykulturowego (działanie 3: razem dla Europy).

#### **Środki finansowe**

---

<sup>1</sup> COM(2005)0116, pkt 3, str. 4.

Całkowity budżet przewidziany na okres 7 lat wynosi 235 mln EUR. Zarządzaniem zasadniczo zajmie się DG ds. Edukacji i Kultury. Jednakże w związku z wieloma powiązaniem z kilkoma innymi DG (DG ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa, DG ds. Prasy i Komunikacji), działania będą prowadzone w ścisłej konsultacji dla zapewnienia maksymalnej synergii.

Na działanie 1 “aktywni obywatele dla Europy”, łącznie z programem miast partnerskich, zostanie przeznaczone 102 mln EUR (stanowiące 43% środków);

Na działanie 2 “aktywne społeczeństwo obywatelskie w Europie”, włącznie ze strukturalnym wsparciem dla organizacji badających europejską politykę publiczną np. *Notre Europe* lub *European Movement*, zostanie przeznaczone 80,73 mln EUR (stanowiące 34,35% środków).

Na działanie 3 :”razem dla Europy”, w przeciągu 7 lat przewidziano środki w wysokości 24,19 mln EUR.

### **Uwagi**

Sprawozdawca odnotowując wniosek wyraża troskę spowodowaną brakiem ambicji i wyobraźni oraz sugeruje utworzenie dorocznej nagrody regionalnej dla regionu, który wyróżnia się w promocji obywatelstwa europejskiego.

Sprawozdawca przypomina, że sprawą najwyższej wagi jest, aby Komisja zapewniła dostępność niniejszego programu dla całej rzeszy uczestników, w tym organizacji pozarządowych, niezależnych organizacji badawczych, sieci europejskich itp. oraz niezależnych fundacji uczestniczących w działaniach na rzecz Europy, zgodnie z budżetem na rok 2006. Ma to na celu dostarczenie odpowiednich informacji społeczeństwu obywatelskiemu oraz uświadomienie obywatelom ich przynależności do wspólnych europejskich idei.

Sprawozdawca przypomina, że środki przeznaczone na niniejszy program są orientacyjne i że powinny być monitorowane i poddane ocenie po upływie odpowiedniego czasu w celu zapewnienia demokratycznej oceny.

## **POPRAWKI**

Komisja Budżetowa zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o uwzględnienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

### **Projekt rezolucji legislacyjnej**

Poprawka 1  
Ustęp 1 a (nowy)

1a. *Podkreśla, że środki określone w projekcie legislacyjnym na okres po roku 2006 zależą*

*od decyzji w sprawie wieloletnich ram finansowych na kolejny okres;*

Poprawka 2  
Ustęp 1 b (nowy)

**1b. Wzywa Komisję, po przyjęciu wieloletnich ram finansowych na kolejny okres, do ewentualnego przedstawienia projektu zmiany finansowej kwoty referencyjnej dla tego programu;**

*Uzasadnienie*

*Finansowej kwoty referencyjnej nie można ustalić do czasu przyjęcia perspektywy finansowej. Po jej przyjęciu Komisja powinna przedstawić projekt określający kwotę referencyjną zgodnie z pułapem ustalonym w ramach finansowych.*

**Wniosek dotyczący decyzji**

Tekst proponowany przez Komisję<sup>1</sup>

Poprawki Parlamentu

Poprawka 3  
Punkt uzasadnienia 14

(14) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”)<sup>[1]</sup> i rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002<sup>[2]</sup>, które zabezpieczają interesy finansowe Wspólnoty, muszą być zastosowane z uwzględnieniem zasady prostoty i spójności w wyborze instrumentów budżetowych, ograniczania liczby przypadków, w których Komisja ponosi bezpośrednią odpowiedzialność za wdrożenie i zarządzanie, a także wymaganej proporcjonalności pomiędzy ilością zasobów

(14) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”)<sup>[1]</sup> i rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002<sup>[2]</sup>, które zabezpieczają interesy finansowe Wspólnoty, muszą być zastosowane z uwzględnieniem zasady prostoty i spójności w wyborze instrumentów budżetowych, ograniczania liczby przypadków, w których Komisja ponosi bezpośrednią odpowiedzialność za wdrożenie i zarządzanie, a także wymaganej proporcjonalności pomiędzy ilością zasobów

<sup>1</sup> Dotychczas nie opublikowano w Dzienniku Urzędowym.

i obciążeniem administracyjnym związanym z ich wykorzystaniem. **Konieczne jest również dokonanie konkretnych ustaleń dotyczących zastosowania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 oraz jego środków wykonawczych, a także odstępstw od tych dokumentów, których mogą wymagać cechy beneficjentów i charakter działań.**

i obciążeniem administracyjnym związanym z ich wykorzystaniem.

Poprawka 4  
Artykuł 2 część wprowadzająca

Program ma następujące cele szczegółowe, które będą realizowane na szczeblu ponadnarodowym.

Program ma następujące cele szczegółowe, **zgodne z zasadniczymi celami Traktatu**, które będą realizowane na szczeblu ponadnarodowym.:

Poprawka 5  
Artykuł 5

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim społeczności lokalne, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe.

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim społeczności lokalne, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), **fundacje europejskie zajmujące się problematyką europejską, jak np. Ruch Europejski (European Movement)**, grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe.

**Dostęp do środków finansowych jest łatwiejszy dzięki stosowaniu zasady proporcjonalności, w odniesieniu do dokumentów, które należy złożyć, jak i dzięki stworzeniu bazy danych dla składanych wniosków.**

### Uzasadnienie

*Za pośrednictwem fundacji europejskich można promować zrozumienie dla kwestii obywatelstwa europejskiego oraz zainteresowanie tą problematyką. Dodatkowo metody i procedury muszą zostać uproszczone, aby przyspieszyć przejrzystość procedury selekcyjnej oraz ułatwić dostęp do programu.*

### Poprawka 6 Artykuł 8 ustęp 2

**2. W przypadku, gdy przywołuje się ten ustęp, stosuje się art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE, uwzględniając przepisy jej art. 8.** **skreślony**  
**Okres ustanowiony w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE obejmuje dwa miesiące.**

### Uzasadnienie

*Art. 3 i 7 decyzji 1999/468/WE obrazują podejście komitologiczne, które popiera Parlament Europejski, podczas gdy art. 4 nie zapewnia udziału Parlamentu.*

### Poprawka 7 Artykuł 9 ustęp 2

2. W celu realizacji działań spełniających wspólne cele niniejszego programu i innych instrumentów Wspólnoty i Unii, środki **mogą** być używane wspólnie przez program oraz te instrumenty.

2. W celu realizacji działań spełniających wspólne cele niniejszego programu i innych instrumentów Wspólnoty i Unii, środki **są** używane wspólnie przez program oraz te instrumenty; **przestrzega się również nowych wytycznych dotyczących informacji.**

### Uzasadnienie

*Po rozpoczęciu realizacji dwóch głównych planów informacyjnych (plan działania oraz plan D na rzecz demokracji, dialogu i debaty) ważne jest, aby wszystkie działania skierowane do obywatela europejskiego i podejmowane przez Komisję miały ten sam cel.*

### Poprawka 8 Artykuł 10 ustęp 1

1. Budżet przeznaczony na realizację niniejszego programu w okresie wskazanym w art. 1 niniejszym ustala się na 235 milionów EUR.

1. Budżet *indykatywny* przeznaczony na realizację niniejszego programu w okresie 7 *lat rozpoczynającym się 1 stycznia 2007 r.*, wskazanym w art. 1 *ust. 1*, niniejszym ustala się na 235 milionów EUR.

#### Uzasadnienie

*Finansowa kwota referencyjna stanowi minimum i ma jedynie charakter orientacyjny aż do przyjęcia perspektywy finansowej. Po jej przyjęciu Komisja powinna przedstawić wniosek legislacyjny określający kwotę referencyjną zgodnie z pułapem ustalonym w ramach finansowych (zob. poprawka do rezolucji legislacyjnej).*

#### Poprawka 9 Artykuł 10 ustęp 2 a (nowy)

***2a. Ogólne wydatki administracyjne programu obejmujące wewnętrzne wydatki agencji wykonawczej i te związane z zarządzaniem winny być proporcjonalne do zadań przewidzianych w danym programie i podlegają decyzji władz budżetowych i ustawodawczych.***

#### Uzasadnienie

*Środki przyznane agencji wykonawczej powinny być zgodne z przepisami kodeksu postępowania w sprawie tworzenia agencji wykonawczej oraz rozporządzenia Rady nr 58/2003 ustanawiającego statut agencji wykonawczych, którym zostaną powierzone niektóre zadania w zakresie zarządzania programami wspólnotowymi. W ten sposób zagwarantowane zostanie odpowiednie finansowanie działań programu.*

#### Poprawka 10 Artykuł 13 ustęp 3 litery (a), (b) i (c)

(a) okresowe sprawozdanie z oceny ***otrzymanych rezultatów*** oraz jakościowych i ilościowych aspektów realizacji programu ***nie później niż 31 grudnia 2010 r.***,

(b) komunikat na temat dalszej części programu ***nie później niż 31 grudnia 2011 r.***,

(c) sprawozdanie z ***oceny ex-post*** nie później niż do dnia 31 grudnia 2015 r.

(a) okresowe sprawozdanie z oceny ***efektywności programu*** oraz jakościowych i ilościowych aspektów realizacji programu ***trzy lata po jego przyjęciu***,

(b) komunikat na temat dalszej części programu ***cztery lata po jego przyjęciu***,

(c) ***szczegółowa ciągła ocena wykonania i wyników programu po jego wdrożeniu***, nie



później niż do dnia 31 grudnia 2015 r.

*Uzasadnienie*

*Program powinien być monitorowany i oceniany we właściwym momencie, tak aby zapewnić demokratyczny nadzór.*



06.3.2006

## OPINIA KOMISJI WOLNOŚCI OBYWATELSKICH, SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.  
(COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Giusto Catania

### POPRAWKI

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o uwzględnienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Tekst proponowany przez Komisję<sup>1</sup>

Poprawki Parlamentu

#### Poprawka 1 Punkt uzasadnienia 1

(1) Obywatelstwo Unii *powinno być podstawowym statusem obywateli Państw Członkowskich.*

(1) Obywatelstwo Unii, *które uzupełnia obywatelstwo krajowe, ma na celu wzmocnienie i promowanie tożsamości europejskiej poprzez coraz silniejsze angażowanie obywateli w proces integracji europejskiej, w tym obywateli UE zamieszkałych poza terytorium Unii.*

<sup>1</sup> Dz.U. C ... / Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

### Uzasadnienie

*Na mocy obecnie obowiązujących Traktatów obywatelstwo europejskie nie jest podstawowym statusem obywateli Państw Członkowskich.*

#### Poprawka 2 Punkt uzasadnienia 2

(2) Wspólnota powinna zachęcać obywateli europejskich do pełnego korzystania ze wszystkich aspektów obywatelstwa Unii Europejskiej, które powinno być promowane w poszanowaniu zasady pomocniczości.

(2) Wspólnota powinna zachęcać obywateli europejskich do pełnego korzystania ze wszystkich aspektów obywatelstwa Unii Europejskiej (**łącznie z wynikającymi z niego prawami**), które powinno być promowane w poszanowaniu zasady pomocniczości.

### Uzasadnienie

*W przypadku obywatelstwa Unii istotna jest znajomość wynikających z niego praw obywateli. Jest to również istotne z punktu widzenia rozwoju Unii, w której obywatele są informowani o przysługujących im uprawnieniach.*

#### Poprawka 3 Punkt uzasadnienia 3

(3) Aby obywatele w pełni popierali integrację europejską, należy położyć większy nacisk na wspólne wartości, historię **i** kulturę, będące kluczowymi elementami uczestnictwa w społeczeństwie zbudowanym w oparciu o wolność, demokrację **i** szacunek dla praw człowieka i w poszanowaniu dla jego różnorodności.

(3) Aby obywatele w pełni popierali integrację europejską, należy położyć większy nacisk na wspólne wartości, historię, kulturę **i tradycje**, będące kluczowymi elementami uczestnictwa w społeczeństwie zbudowanym w oparciu o wolność, demokrację, szacunek dla praw człowieka, **solidarność społeczną** i w poszanowaniu dla jego różnorodności **zgodnie z zasadą jedności w różnorodności**.

### Uzasadnienie

*Zasada „jedność w różnorodności” trafnie oddaje ideę leżącą u podstaw Unii Europejskiej, która powinna zachęcać obywateli europejskich do postrzegania siebie właśnie w tych kategoriach, nie stwarzając obaw, że różnorodność, która jest znaczącą wartością europejską, może być zagrożona. Tradycje są istotnymi wartościami – często wychodzącymi poza granice państwowe – które łącznie mogą pomóc w kształtowaniu tożsamości europejskiej, opartej na tworzeniu jedności w różnorodności. Solidarność społeczna jest zapewne najbardziej charakterystyczną wartością w kulturze europejskiej – stanowi*

*nieodłączną część tożsamości europejskiej, a jej zachowanie jest kwestią najwyższej wagi.*

Poprawka 4  
Punkt uzasadnienia 4

(4) Aby przybliżyć Europę jej obywatelom i umożliwić im pełne uczestnictwo w budowaniu Europy, która byłaby im coraz bliższa, konieczne jest zwrócenie się do wszystkich obywateli i zaangażowanie ich w ponadnarodowe wymiany i współpracę, co przyczyni się do budowania poczucia przynależności do wspólnoty dzielącej te same ideały.

(4) Aby przybliżyć Europę jej obywatelom i umożliwić im pełne **i przejawiające się na wszystkich poziomach** uczestnictwo w budowaniu Europy, która byłaby im coraz bliższa, konieczne jest zwrócenie się do wszystkich obywateli i zaangażowanie ich **oraz organizacji społeczeństwa obywatelskiego** w ponadnarodowe wymiany, **programy kulturalne, dyskusje** i współpracę, co przyczyni się do budowania poczucia przynależności do wspólnoty dzielącej te same ideały, **zasady i wartości.**

*Uzasadnienie*

*Istotną kwestią jest skuteczne funkcjonowanie programu na szczeblu lokalnym, regionalnym, krajowym i europejskim, w zależności od tego, który poziom jest najodpowiedniejszy do osiągnięcia pożądanego skutku. Programy powinny być przeznaczone nie tylko dla pojedynczych obywateli, lecz również dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego. Często pomaga to osiągnąć pożądaną skuteczną i może powodować zwielokrotnienie efektu. Promowanie wspólnych europejskich zasad i wartości jest równie ważne. Istotnymi instrumentami mogą być także programy kulturalne i szanse wzięcia udziału w dyskusjach (np. konferencjach).*

Poprawka 5  
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

**(4 a) Aby zaangażować obywateli w projekt europejski, muszą być oni informowani o praktycznych prawach wynikających z obywatelstwa europejskiego, takich jak prawo do swobodnego przemieszczania się i osiedlania na terytorium Państw Członkowskich, w szczególności po wejściu w życie dyrektywy 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004r. w sprawie prawa obywateli Unii i członków ich rodzin do swobodnego przemieszczania się i pobytu na terytorium**

*Uzasadnienie*

*Dyrektywa 2004/38/WE jest niezmiernie ważnym krokiem w kierunku rzeczywistej swobody przemieszczania się obywateli Unii Europejskiej. Obywatele mają prawo do otrzymywania informacji o praktycznym zastosowaniu treści nowych przepisów.*

Poprawka 6  
Punkt uzasadnienia 7

(7) Rada ustanowiła swoją decyzją z 26 stycznia 2004 r. wspólnotowy program działań na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego (udziału społeczeństwa obywatelskiego), który potwierdził potrzebę promocji długoterminowego dialogu z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz władzami miejskimi i wsparcia aktywnego zaangażowania obywateli.

(7) Rada ustanowiła swoją decyzją z 26 stycznia 2004 r. wspólnotowy program działań na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego (udziału społeczeństwa obywatelskiego), który potwierdził potrzebę promocji długoterminowego dialogu z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz władzami miejskimi i wsparcia aktywnego zaangażowania obywateli. ***Dialog powinien również objąć organizacje reprezentujące obywateli krajów trzecich zamieszkujących na terytorium Unii Europejskiej.***

*Uzasadnienie*

*Komisja wyjaśniła, że organizacje reprezentujące obywateli państw trzecich, które mają siedzibę na terytorium Unii Europejskiej, mogą uczestniczyć w projektach realizowanych w ramach tego programu.*

Poprawka 7  
Punkt uzasadnienia 7 a (nowy)

***(7a) Wspólne obywatelstwo europejskie powinno jeszcze bardziej zacieśnić stosunki między obywatelami Państw Członkowskich i powinno zostać uwzględnione przez krajowych i regionalnych prawodawców, władze lokalne oraz podmioty powołane do ochrony praw obywatelskich na szczeblu krajowym, niezależnie od tego, czy są to***

**władze odpowiadające za bezpieczeństwo, ochronę sądową czy udzielanie pomocy prawnej, np. rzecznicy praw obywatelskich; w interesie Unii Europejskiej leży zatem sprzyjanie dialogowi i wymianie dobrych praktyk między tymi władzami oraz wspieranie ich sieci kontaktowych na szczeblu europejskim.**

Poprawka 8  
Punkt uzasadnienia 8

(8) Organizacje społeczeństwa obywatelskiego są ważnymi pośrednikami, dzięki którym możliwe jest dotarcie do obywateli na poziomie europejskim, narodowym i regionalnym. Dlatego należy wspierać ich ponadnarodową współpracę.

(8) Organizacje społeczeństwa obywatelskiego są ważnymi pośrednikami, dzięki którym możliwe jest dotarcie do obywateli na poziomie europejskim, narodowym i regionalnym, **ponieważ reprezentują one ich interesy**. Dlatego należy wspierać ich ponadnarodową współpracę.

Poprawka 9  
Artykuł 1 ustęp 2 tiret 2

- tworzenie tożsamości europejskiej w oparciu o uznane wspólne wartości, historię i kulturę,

- tworzenie **i wzmocnienie** tożsamości europejskiej w oparciu o uznane wspólne wartości, historię i kulturę **oraz obywatelstwo europejskie, które jest źródłem legitymacji instytucji,**

Poprawka 10  
Artykuł 1 ustęp 2 tiret 3

- poprawa wzajemnego zrozumienia między obywatelami Europy, którzy szanują **i** doceniają różnorodność kulturową, przyczyniając się do dialogu międzykulturowego.

- poprawa wzajemnego zrozumienia między obywatelami Europy – **niezależnie od ich miejsca zamieszkania, co dotyczy również obywateli zamieszkałych poza obszarem Unii** –, którzy szanują, doceniają **i popierają** różnorodność kulturową, przyczyniając się do dialogu międzykulturowego.

### *Uzasadnienie*

*Obywatelstwo Unii gwarantuje takie same prawa wszystkim obywatelom Unii niezależnie od ich miejsca zamieszkania. Jednak przy uwzględnieniu szczególnej sytuacji, w której znajdują się obywatele mieszkający poza terytorium UE, należy przyjąć konieczne środki zapewniające im możliwość pełnego i skutecznego korzystania z praw wynikających z obywatelstwa UE.*

### Poprawka 11

Artykuł 1 ustęp 2 tiret 3 a (nowe)

***– zachęcanie obywateli europejskich do uznawania Unii Europejskiej oraz jej instytucji, polityk i działań za przynależne obywatelom oraz umożliwienie obywatelom utożsamiania się z nimi,***

### *Uzasadnienie*

*Negatywne wydarzenia w funkcjonowaniu Unii Europejskiej, takie jak wstrzymanie procesu konstytucyjnego, są częściowo spowodowane niedostatecznym poczuciem wśród obywateli, iż Unia Europejska i jej instytucje, polityki i działania do nich przynależą oraz niedostateczną zdolnością do utożsamiania się z nimi. Pomoc obywatelom w osiągnięciu tego jest kwestią pierwszorzędnej wagi z punktu widzenia przyszłości Unii Europejskiej, pogłębienia integracji i utworzenia Europy obywateli.*

### Poprawka 12

Artykuł 1 ustęp 2 tiret 3 b (nowe)

***- większe uwzględnianie wymagań związanych z obywatelstwem europejskim przez krajowe, regionalne i lokalne instytucje wybieralne, sądownicze i instytucje pomocy publicznej.***

### Poprawka 13

Artykuł 2 litera b a) (nowa)

***ba) promowanie wymiany doświadczeń związanych z obywatelstwem europejskim między lokalnymi, regionalnymi i krajowymi organami wybieralnymi oraz między władzami, do kompetencji których należy zapewnianie obywatelom ochrony sądowej i pomocy administracyjnej, poprzez***



*zwiększenie współpracy transgranicznej,  
utworzenie europejskich sieci  
kontaktowych i wzmocnienie sieci już  
istniejących,*

Poprawka 14  
Artykuł 2 litera d)

(d) wspieranie zrównoważonej integracji obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich, co przyczyni się do dialogu międzykulturowego i ukaże zarówno różnorodność, jak i jedność Europy, ze szczególnym uwzględnieniem działań dotyczących Państw Członkowskich, które niedawno przystąpiły do Unii Europejskiej.

(d) wspieranie zrównoważonej integracji **i współpracy** obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego, **stowarzyszeń i sieci (networks) obywatelskich** ze wszystkich Państw Członkowskich, co przyczyni się do **ułatwienia integracji europejskiej i do** dialogu międzykulturowego i ukaże zarówno różnorodność, jak i jedność Europy, ze szczególnym uwzględnieniem działań dotyczących Państw Członkowskich, które niedawno przystąpiły do Unii Europejskiej **oraz rozwoju i wsparcia bliższych stosunków między ich obywatelami a organizacjami społeczeństwa obywatelskiego i mniejszości.**

*Uzasadnienie*

*Poza integracją istotna jest również współpraca – jako współdziałanie. Ważne jest rozwijanie i wspieranie bliższych stosunków między obywatelami Państw Członkowskich, które niedawno przystąpiły do UE, a także stosunków między działającymi w nich organizacjami społeczeństwa obywatelskiego i mniejszości, co również będzie odzwierciedlać Europę różnorodności oraz wartości i cele Traktatu Konstytucyjnego. Patrz też uzasadnienie poprawki 13.*

Poprawka 15  
Artykuł 3 ustęp 1 litera a) tiret -1 (nowe)

**- wsparcie dla transgranicznej współpracy między władzami krajowymi, do kompetencji których należy ochrona praw obywatelskich, a także wsparcie dla inicjatyw lub sieci łączących trybunały konstytucyjne, sądy najwyższe, sądy apelacyjne, rady państwa, najwyższe rady prawnicze oraz rzeczników praw**

*obywatelskich,*

Poprawka 16  
Artykuł 3 ustęp 1 litera b) tiret 2

– strukturalne wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim,

– strukturalne wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego, **stowarzyszeń i sieci (networks)** na poziomie europejskim,

*Uzasadnienie*

*Patrz: uzasadnienie do poprawki do art. 2 lit. d).*

Poprawka 17  
Artykuł 3 ustęp 1 litera c) tiret 1

– wydarzenia medialne, takie jak rocznice, nagrody, konferencje na szczeblu europejskim,

– wydarzenia medialne, takie jak rocznice, **koncerty**, nagrody, konferencje na szczeblu europejskim,

*Uzasadnienie*

*Koncerty przyczyniają się do rozwijania poczucia wspólnej przynależności.*

Poprawka 18  
Artykuł 3 ustęp 1 litera c) tiret 2

- badania i sondaże opinii publicznej,

- badania, **zbieranie informacji** i sondaże opinii publicznej,

*Uzasadnienie*

*Zbieranie informacji na temat obywatelstwa jest ważnym działaniem, które powinno być finansowane w ramach akcji „Razem dla Europy”.*

Poprawka 19  
Artykuł 3 ustęp 1 litera c a) (nowa)

**(ca) Aktywna Pamięć Europejska, do którego należą:**

**- wsparcie dla projektów upamiętniających ofiary dokonanych przez nazistów i reżim stalinowski masowych deportacji i masowej zagłady oraz ofiary wszelkich europejskich dyktatur i wojen domowych.**

#### Uzasadnienie

*W XX w. kraje południowoeuropejskie doświadczyły reżimów dyktatorskich i wojen domowych, które w znacznym stopniu charakteryzują się takimi samymi cechami. Stabilizację demokracji w Hiszpanii, Grecji i Portugalii osiągnięto w dużej mierze dzięki przystąpieniu do Wspólnoty Europejskiej. Działanie wspólnotowe zmierzające do zachowania pamięci o głównych miejscach i ofiarach tych okresów historycznych byłoby wyrazem unijnego wsparcia obywateli UE i bardziej uwidoczniłoby ten program. Ze względu na wspólne cechy charakteryzujące reżimy dyktatorskie w tych państwach projekty w ramach tego działania będą zawierać element ponadnarodowy.*

#### Poprawka 20 Artykuł 5

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim **społeczności** lokalne, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe.

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim **grupy tworzone w ramach społeczności i władze** lokalne, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), **organizacje zajmujące się problemami mniejszości**, grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego, takie jak organizacje pozarządowe, **organizacje działające na rzecz obywateli UE zamieszkałych poza terytorium Unii**, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe, **stowarzyszenia obywateli krajów trzecich zamieszkujących na terytorium Unii Europejskiej oraz sieci europejskie łączące władze krajowe, którym powierzono zagwarantowanie praw obywatelskich.**

#### Uzasadnienie

*Także w duchu wartości i celów Traktatu Konstytucyjnego można uznać mniejszości zamieszkujące w Europie za istotny element Europy opartej na „jedności w różnorodności”. Powyższe instrumenty będą przyczyniać się do budowania poczucia wspólnoty w Europie*

*oraz ponadgranicznej współpracy, która wzbogaci tożsamość europejską. Ponieważ nie można tego dokonać tak skutecznie na szczeblu Państw Członkowskich, w polityce i współpracy europejskiej stworzy to wartość dodaną w duchu zasady pomocniczości.*

Poprawka 21  
Artykuł 6

Program może objąć wspólne działania z organizacjami międzynarodowymi, które działają na polu aktywnego obywatelstwa takimi, jak Rada Europy i UNESCO, na zasadzie wspólnego finansowania i zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 i regułami, które dotyczą danej instytucji lub organizacji.

Program może objąć **lub zawierać** wspólne działania z organizacjami międzynarodowymi, które działają na polu aktywnego obywatelstwa – **w szczególności na polu obywatelstwa europejskiego** –, takimi jak Rada Europy i UNESCO, na zasadzie wspólnego finansowania i zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 i regułami, które dotyczą danej instytucji lub organizacji.

*Uzasadnienie*

*Program może nie tylko objąć powyższe formy współpracy, lecz mogą one stanowić jego część. W ramach aktywnego obywatelstwa kwestia obywatelstwa europejskiego ma szczególne znaczenie dla programu*

Poprawka 22  
Artykuł 9 ustęp 1

1. Komisja zapewni spójność i komplementarność niniejszego programu i instrumentów z innych obszarów działań Wspólnoty, przede wszystkim edukacji, kształcenia zawodowego, kultury, sportu, podstawowych praw i wolności, integracji społecznej, równości płci, zwalczania dyskryminacji, badań i zewnętrznych działań Wspólnoty, w szczególności w kontekście europejskiej polityki sąsiedztwa.

1. Komisja zapewni spójność i komplementarność niniejszego programu i instrumentów z innych obszarów działań Wspólnoty, przede wszystkim edukacji, kształcenia zawodowego, kultury, sportu, podstawowych praw i wolności, integracji społecznej, równości płci, zwalczania dyskryminacji, **rasizmu i ksenofobii**, badań i zewnętrznych działań Wspólnoty, w szczególności w kontekście europejskiej polityki sąsiedztwa.

Poprawka 23  
Artykuł 11 ustęp 2

2. Pomoc finansowa przybiera formę dotacji dla osób prawnych. Dotacje mogą być w

2. Pomoc finansowa przybiera formę dotacji dla osób prawnych **lub europejskich**

niektórych przypadkach przyznane osobom fizycznym zgodnie z warunkami art. 114 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002.

**stowarzyszeń krajowych instytucji publicznych działających w dziedzinie ochrony obywateli.** Dotacje mogą być w niektórych przypadkach przyznane osobom fizycznym zgodnie z warunkami art. 114 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002.

Poprawka 24  
Artykuł 13 ustęp 2

2. Komisja zapewni regularną, zewnętrzną i niezależną ocenę programu.

2. Komisja zapewni regularną, zewnętrzną i niezależną ocenę programu **oraz będzie regularnie informować właściwe komisje Parlamentu Europejskiego.**

Poprawka 25  
Załącznik tytuł I działanie 1 część wprowadzająca

Działanie to stanowi część programu ukierunkowaną w szczególności na działania, w których bezpośrednio lub pośrednio uczestniczą obywatele. Działania te dzielą się na następujące dwa rodzaje środków:

Działanie to stanowi część programu ukierunkowaną w szczególności na działania, w których bezpośrednio lub pośrednio uczestniczą obywatele **Unii zamieszkali na jej obszarze lub poza nim.** Działania te dzielą się na następujące dwa rodzaje środków:

*Uzasadnienie*

*Obywatelstwo Unii gwarantuje takie same prawa wszystkim jej obywatelom niezależnie od ich miejsca zamieszkania. Jednak uwzględniając szczególną sytuację, w której znajdują się obywatele mieszkający poza obszarem UE, należy przyjąć konieczne środki zapewniające im możliwość pełnego i skutecznego korzystania z praw wynikających z obywatelstwa UE..*

Poprawka 26  
Załącznik tytuł I działanie 1 podtytuł 2 akapit pierwszy

W ramach tego środka wsparcie zostanie udzielone różnym projektom o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym, w których obywatele biorą bezpośredni udział. Skala i zakres projektów będą zależały od sytuacji społecznej, a ich celem będzie

W ramach tego środka wsparcie zostanie udzielone różnym projektom o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym, w których obywatele **Unii, również zamieszkali poza obszarem UE,** biorą bezpośredni udział. Skala i zakres projektów

badanie innowacyjnymi metodami możliwych odpowiedzi na zidentyfikowane potrzeby. Wsparcie otrzymają projekty wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI). Projekty te mają umożliwić obywatelom o zróżnicowanych poglądach wspólne działania lub dyskusje dotyczące wspólnych kwestii europejskich, rozwijając wzajemne zrozumienie i poszerzając wiedzę o procesie integracji europejskiej.

będą zależały od sytuacji społecznej, a ich celem będzie badanie innowacyjnymi metodami możliwych odpowiedzi na zidentyfikowane potrzeby. Wsparcie otrzymają projekty wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI). Projekty te mają umożliwić obywatelom o zróżnicowanych poglądach wspólne działania lub dyskusje dotyczące wspólnych kwestii europejskich, rozwijając wzajemne zrozumienie i poszerzając wiedzę o procesie integracji europejskiej.

### *Uzasadnienie*

*Obywatelstwo Unii gwarantuje takie same prawa wszystkim jej obywatelom niezależnie od ich miejsca zamieszkania. Jednak uwzględniając szczególną sytuację, w której znajdują się obywatele mieszkający poza obszarem UE, należy przyjąć konieczne środki zapewniające im możliwość pełnego i skutecznego korzystania z praw wynikających z obywatelstwa UE..*

### Poprawka 27

#### Załącznik część I działanie 2 podtytuł 2 akapit pierwszy

Konieczne jest, aby organizacje społeczeństwa obywatelskiego zaistniały i były zdolne do działania i współpracy na poziomie europejskim w wielu dziedzinach, będących przedmiotem ogólnego zainteresowania (np. wspólne wartości i dziedzictwo, wolontariat, zagadnienia społeczne). Środek ten zapewni im stabilność i zdolność do działania w charakterze ponadnarodowych katalizatorów w stosunku do ich własnych członków oraz społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim. Istotnym elementem w tym obszarze jest wzmocnienie sieci transeuropejskich. Dotacje mogą być przyznawane na podstawie wieloletniego programu pracy, uwzględniającego szereg różnych tematów i działań.

Konieczne jest, aby organizacje społeczeństwa obywatelskiego zaistniały i były zdolne do działania i współpracy na poziomie europejskim w wielu dziedzinach, będących przedmiotem ogólnego zainteresowania (np. wspólne wartości i dziedzictwo, wolontariat, zagadnienia społeczne, **integracja**). Środek ten zapewni im stabilność i zdolność do działania w charakterze ponadnarodowych katalizatorów w stosunku do ich własnych członków oraz społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim. Istotnym elementem w tym obszarze jest wzmocnienie sieci transeuropejskich **i stowarzyszeń europejskich**. Dotacje mogą być przyznawane na podstawie wieloletniego programu pracy, uwzględniającego szereg różnych tematów i działań.

### Poprawka 28

Załącznik część I działanie 2 podtytuł 2 akapit drugi

Strukturalne wsparcie może zostać przekazane bezpośrednio **dwóm** podmiotom, które realizują cel będący przedmiotem ogólnoeuropejskiego zainteresowania, a mianowicie Platformie europejskich społecznych organizacji pozarządowych **oraz** organizacji Ruch Europejski.

Strukturalne wsparcie może zostać przekazane bezpośrednio **trzem** podmiotom, które realizują cel będący przedmiotem ogólnoeuropejskiego zainteresowania, a mianowicie Platformie europejskich społecznych organizacji pozarządowych, organizacji Ruch Europejski **oraz** **Europejskiej Radzie ds. Uchodźców i Wypędzonych**.

Poprawka 29

Załącznik część I działanie 2 podtytuł 3 akapit pierwszy

Organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, związki zawodowe, federacje, zespoły ekspertów itd., mogą włączać obywateli do swoich działań lub reprezentować ich interesy poprzez debaty, publikacje, rzecznictwo i inne konkretne projekty ponadnarodowe. Rozpoczęcie lub kontynuowanie działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego w wymiarze europejskim pozwoli im na zwiększenie wydajności i dotarcie do szerszej publiczności. Bezpośrednia współpraca organizacji społeczeństwa obywatelskiego z różnych Państw Członkowskich przyczyni się do wzajemnego zrozumienia różnych kultur i punktów widzenia oraz do rozpoznania wspólnych trosk i wartości. Cel ten może być realizowany za pomocą pojedynczych projektów, jednak działania obliczone na dłuższy okres będą miały bardziej trwały wpływ i umożliwią powstanie sieci i efektu synergii.

Organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, **stowarzyszenia europejskie, sieci (networks), stowarzyszenia obywateli krajów trzecich**, związki zawodowe, federacje, zespoły ekspertów, **i organizacje na rzecz obywateli UE zamieszkałych poza obszarem Unii** itd., mogą włączać obywateli do swoich działań lub reprezentować ich interesy poprzez debaty, publikacje, rzecznictwo i inne konkretne projekty ponadnarodowe. Rozpoczęcie lub kontynuowanie działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego w wymiarze europejskim pozwoli im na zwiększenie wydajności i dotarcie do szerszej publiczności. Bezpośrednia współpraca organizacji społeczeństwa obywatelskiego z różnych Państw Członkowskich przyczyni się do wzajemnego zrozumienia różnych kultur i punktów widzenia oraz do rozpoznania wspólnych trosk i wartości. Cel ten może być realizowany za pomocą pojedynczych projektów, jednak działania obliczone na dłuższy okres będą miały bardziej trwały wpływ i umożliwią powstanie sieci i efektu synergii.

*Uzasadnienie*

*Patrz: uzasadnienia do poprzednich poprawek.*

Poprawka 30  
Załącznik część I działanie 3 podtytuł 3 akapit pierwszy

Skupienie wysiłków na obywatelach i różnorodność inicjatyw na polu aktywnego obywatelstwa wymagają kompleksowych informacji na temat różnych działań w ramach programu, innych działań europejskich związanych z obywatelstwem oraz innych istotnych inicjatyw, które będą przekazywane za pomocą portalu internetowego i innych narzędzi.

Skupienie wysiłków na obywatelach i różnorodność inicjatyw na polu aktywnego obywatelstwa wymagają kompleksowych informacji na temat różnych działań w ramach programu, innych działań europejskich związanych z obywatelstwem oraz innych istotnych inicjatyw, które będą przekazywane za pomocą portalu internetowego i innych narzędzi. ***Przed wszystkim za priorytetową uznać należy informację na temat dyrektywy 2004/38/WE, której termin transpozycji w Państwach Członkowskich upływa dnia 30 kwietnia 2006r.***

*Uzasadnienie*

*Patrz: uzasadnienie do punktu uzasadnienia 4a.*

Poprawka 31  
Załącznik część I działanie 3 a (nowe)

***DZIAŁANIE 3a: AKTYWNA PAMIĘĆ EUROPEJSKA***

***W ramach tego działania mogą być wspierane projekty następujących rodzajów:***

- projekty na rzecz zachowania głównych miejsc i pamiątek utożsamianych z masowymi deportacjami, byłymi obozami koncentracyjnymi i innymi cierpieniami na dużą skalę oraz miejsc nazistowskiej zagłady, a także archiwów dokumentujących te zdarzenia oraz projekty zachowujące w tych miejscach pamięć o ofiarach,***
- projekty upamiętniające osoby, które w ekstremalnych warunkach ratowały ludzi przed holokaustem,***



**- projekty na rzecz zachowania byłych obozów koncentracyjnych oraz pamiątek po ofiarach europejskich dyktatur i wojen domowych, a także archiwów dokumentujących te okresy historyczne oraz inne działania zmierzające do zachowania pamięci o ofiarach,**

**- projekty upamiętniające ofiary masowej zagłady i masowych deportacji w okresie stalinowskim, a także projekty zachowujące pamiątki i archiwa dokumentujące te zdarzenia.**

**Projekty realizowane w ramach tego działania powinny mieć znaczenie ponadnarodowe lub zawierać element ponadnarodowy oraz wspierać zrozumienie zasad demokracji, wolności i poszanowania praw człowieka wśród narodów Europy.**

#### *Uzasadnienie*

*W XX w. kraje południowoeuropejskie doświadczyły reżimów dyktatorskich i wojen domowych, które w znacznym stopniu charakteryzują się takimi samymi cechami. Stabilizację demokracji w Hiszpanii, Grecji i Portugalii osiągnięto w dużej mierze dzięki przystąpieniu do Wspólnoty Europejskiej. Działanie wspólnotowe zmierzające do zachowania pamięci o głównych miejscach i ofiarach tych okresów historycznych byłoby wyrazem unijnego wsparcia obywateli UE i bardziej uwidoczniłoby ten program. Ze względu na wspólne cechy charakteryzujące reżimy dyktatorskie w tych państwach projekty w ramach tego działania będą zawierać element ponadnarodowy.*

#### *Poprawka 32*

*Załącznik część II akapit (-1) (nowy)*

***Ustanowione kryteria wyboru wraz ze stosowaną tabelą klasyfikacyjną dostępne są dla wszystkich zainteresowanych podmiotów. Wnioski o finansowanie rozpatrywane są na podstawie następujących kryteriów:***

- zgodność z celem programu;***
- jakość planowanych działań;***
- możliwy efekt mnożnikowy tego rodzaju działań dla ogółu społeczeństwa;***

**- wpływ geograficzny podejmowanych działań zarówno z punktu widzenia zasięgu terytorialnego, jak i liczby zaangażowanych krajów;**

**- zaangażowanie obywateli w organizację zainteresowanych podmiotów.**

**Jeżeli zgłoszone zostaje kilka projektów tej samej jakości, pierwszeństwo przyznawane jest organizacjom działającym na zasadzie non-profit (wolontariat, organizacje niezarobkowe, instytuty państwowe, itp.).**

**Niezależnie od tego, czy dany podmiot otrzymał lub nie wsparcie finansowe, wnioskodawcy upoważnieni są do otrzymania właściwych informacji na temat powodów podjęcia ostatecznej decyzji.**

#### *Uzasadnienie*

*Procedura selekcji musi być przejrzysta. Co więcej, ważne jest ważne wspieranie w pierwszej kolejności organizacji działających na podstawie non-profit, ponieważ są one uosobieniem aktywnego obywatelstwa.*

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.		
<b>Odsyłacze</b>	COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD)		
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b>	CULT		
<b>Opinia wydana przez</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	LIBE 10.5.2005		
<b>Ścisłejsza współpraca - data ogłoszenia na posiedzeniu</b>			
<b>Sprawozdawca komisji opiniodawczej</b> Data powołania	Giusto Catania 6.6.2005		
<b>Poprzedni sprawozdawca komisji opiniodawczej</b>			
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	21.2.2006	0.0.0000	0.0.0000
<b>Data przyjęcia</b>	21.2.2006		
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+: -: 0:	40 3 0	
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Alexander Nuno Alvaro, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Michael Cashman, Giusto Catania, Jean-Marie Cavada, Charlotte Cederschiöld, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Rosa Díez González, Antoine Duquesne, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Lilli Gruber, Lívia Járóka, Timothy Kirkhope, Ewa Klamt, Barbara Kudrycka, Romano Maria La Russa, Henrik Lax, Sarah Ludford, Claude Moraes, Hartmut Nassauer, Athanasios Pafilis, Martine Roure, Inger Segelström, Antonio Tajani, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka		
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Gérard Deprez, Camiel Eurlings, Evelyne Gebhardt, Genowefa Grabowska, Sophia in 't Veld, Jean Lambert, Katalin Lévai, Kyriacos Triantaphyllides, Rainer Wieland		
<b>Zastępca(y) (art. 178 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Iratxe García Pérez		
<b>Uwagi (dane dostępne tylko w jednym języku)</b>	...		

25.1.2006

## **OPINIA KOMISJI SPRAW KONSTITUCYJNYCH**

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.  
(COM(2005)0116 – C6-0101/2005 –2005/0041 (COD))

Sprawozdawczyni komisji opiniodawczej: Maria da Assunção Esteves

### **ZWIĘZŁE UZASADNIENIE**

1. Program „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego stanowi podstawową strategię europejskiego procesu politycznego.

W ramach programu członkowie społeczeństwa zachęceni są do udziału w zadaniu kształtowania opinii i woli politycznej, a tym samym wniesienia do europejskiego procesu politycznego istotnego elementu debaty, którego wynikiem będzie integracja i usankcjonowanie tego procesu.

Wspólna realizacja kulturowego, społecznego i politycznego zadania przez ludność Europy zbliży ludzi i wspierać będzie wartość, jaką jest udział społeczeństwa obywatelskiego w sprawach publicznych.

W związku z tym, program „Obywatele dla Europy” prowadzić będzie w kierunku modelu politycznego polegającego na współpracy ogółu społeczeństwa z instytucjami UE. Wewnątrz niego będą również wędrować bodźce z peryferii do centrum, a dzięki udostępnieniu szerokiego przekrojowi społeczeństwa możliwości kształtowania woli politycznej, zwykli obywatele staną się uczestnikami i współtwórcami procesu budowania porządku europejskiego, stworzone zostaną idealne warunki sprzyjające stosunkom między różnymi tradycjami kulturowymi i ustanowione zostanie kosmopolityczne prawo. Program zapobiegnie również odsunięciu ludności Europy od polityki europejskiej przez biurokrację.

2. Ze względu na promowanie relacji między ludźmi z różnych współzależnych społeczności, program „Obywatele dla Europy” propaguje odpowiedzialność, która wymaga od aktywnego obywatela więcej, niż tylko koncentracji na własnych interesach

materialnych.

Dzielenie zadania powoduje szersze zrozumienie celów i standardów, które leżą we wspólnym interesie. Wspiera świadome współistnienie, które regulowane jest zasadami równości praw i wzajemnego szacunku. Rozwija w każdym człowieku sposób postrzegania życia europejskiego jako formy zbiorowej – opartej na demokratycznych wartościach i prawach człowieka.

3. Program wzmocni porozumienie na płaszczyźnie, na której kwitnie społeczny i kulturowy pluralizm. Porozumienia takiego nie można osiągnąć wyłącznie dzięki instytucjom UE – konieczne jest zaangażowanie ogółu społeczeństwa w proces nieustannej komunikacji.

Kształtowanie woli politycznej opierać się będzie na społeczeństwie obywatelskim popierającym europejskie idee sprawiedliwości i pomoże mu przekraczać granice, również międzypokoleniowe. W ten sposób otwiera się droga do Ligi Narodów, która odzwierciedla wzorowe znaczenie Europy, europejskiej „Rzeczypospolitej”.

4. Strategiczne znaczenie programu wynika z faktu, że promuje on wielorakie formy komunikacji, które zapewniają kontakt pomiędzy zwykłymi obywatelami a instytucjami UE. Planowane działania jednoznacznie pokażą uczestnikom, w jaki sposób powinni oni postrzegać siebie w roli członków sprawiedliwej, wieloaspektowej i ukierunkowanej na świat Europy.
5. Z natury społeczeństwa obywatelskiego wynika wspólnota oparta na komunikacji, która wzbogaca sposób podejmowania decyzji politycznych, zmniejsza alienację biurokracji i łamie monopol polityczny instytucji. Efektem będzie oczywiste zwiększenie legitymacji demokratycznej i otwarta droga do sukcesu nowych początków polityki oraz nowych przełomowych chwil w procesie rozwoju europejskiego.

„Kryzys konstytucyjny” i obawy związane z rozszerzeniem wyraźnie wskazują konieczność istnienia takiej podstawy uczestnictwa w domenie publicznej.

6. Poprzez wspólne działanie i dialog ludzie ustalają, jakie tradycje pragną pielęgnować, jakie wspólne zasady chcą ustanowić i w jakiej Europie chcą mieszkać. W ten sposób dyskurs polityczny zyskuje wymiar zarówno moralny, jak i pragmatyczny: pełni rozważną rolę w budowaniu przyszłości, zmienia skalę zarówno podstaw, jak i celów oraz przygotowuje drogę prowadzącą do lepiej usankcjonowanej i ambitniejszej Europy.
7. W związku z tym program zasadniczo zasługuje na poparcie sprawozdawczynie. Aby program był jak najbardziej skuteczny, sprawozdawczynie proponuje zaangażowanie, a tym samym wysunięcie na pierwszy plan wszystkich, którzy mogą odegrać rolę w społeczeństwie (w tym mediów). Sprawozdawczynie wskazuje na znaczenie sponsorowania i pracy społecznej (które w wielu przypadkach rozwijają się spontanicznie i wysuwają na czoło osoby mające predyspozycje do takiej działalności), znaczenie roli, jaką pełnią społeczności szkolne (które są strategicznymi ośrodkami kształcenia, szkolenia i stałej współpracy), promowanie inicjatyw nauczania demokracji i przekazywania informacji dotyczących instytucyjnych kanałów działań politycznych oraz wsparcie władz publicznych, które w sposób naturalny winny dążyć do zapewnienia powodzenia programu.

Sprawozdawczyni proponuje utworzenie nowej części zatytułowanej *Kształcenie w zakresie demokracji* w ramach działania „Aktywne społeczeństwo obywatelskie w Europie”. Powodzenie programu zależy od tego, czy będzie on służył zwiększeniu świadomości obywateli i zachęceniu ich do zaangażowania się w politykę. Europejski styl życia można zrozumieć na podstawie planowanych działań, lecz konieczne jest również zrozumienie roli rządu.

Sprawozdawczyni podkreśla również potrzebę wzmocnienia sekcji pt. „Narzędzia informacji i rozpowszechniania” w celu zwiększenia roli mediów w programie. Warunkiem powodzenia tego ostatniego jest jego wsparcie w drodze szerokiego rozpowszechniania informacji, co przyniosłoby efekt multiplikacji. Poszczególne działania wymagają jak najszerszego zainteresowania mediów i konieczne będzie ich reklamowanie w telewizji, prasie i radiu lokalnym.

Inicjatywy związane z nauczaniem demokracji i rozpowszechnianiem informacji wymagają zwiększenia budżetu o 10 milionów EUR (równo podzielonych pomiędzy te dwie kategorie inicjatyw). W wyniku dodania tej kwoty do propozycji sprawozdawczyni otrzymamy całkowity budżet w wysokości 300 milionów EUR.

Należy również podjąć starania w celu uproszczenia administracji, które znajdują uzasadnienie w fakcie, że biurokracja jest wrogiem ludzi. Pomimo pewnych wątpliwości, sprawozdawczyni pozostawiła bez zmian odniesienie do komitetów doradczych, znajdujące się w części dotyczącej przepisów wykonawczych.

8. Budowa Europy obywateli jest sprawą niecierpiącą zwłoki. „Europa” nie może istnieć bez kontaktów między sferą publiczną a prywatną. Jest to jedyny sposób zawarcia uniwersalnych wartości sprawiedliwości w społeczeństwie kosmopolitycznym, w którym określone tradycje ulegają zachwianiu.

## POPRAWKI

Komisja Spraw Konstytucyjnych zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o uwzględnienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Tekst proponowany przez Komisję <sup>1</sup>	Poprawki Parlamentu
Poprawka 1 Punkt uzasadnienia 1	
(1) Obywatelstwo Unii <b>powinno być podstawowym statusem obywateli</b> Państw	(1) Obywatelstwo Unii, <b>które posiadają wszyscy obywatele</b> Państw Członkowskich, <b>stanowi podstawę europejskiego procesu</b>

<sup>1</sup> Dz.U. C ... / Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Poprawka 2  
Punkt uzasadnienia 2

*(2) Wspólnota powinna zachęcać obywateli europejskich do pełnego korzystania ze wszystkich aspektów obywatelstwa Unii Europejskiej, które powinny być promowane w poszanowaniu zasady pomocniczości.*

*(2) Bez uszczerbku dla zasady pomocniczości, instytucje UE powinny promować aktywne, oparte na uczestnictwie, odpowiedzialne i samostanowiące o sobie obywatelstwo, zdolne do stymulowania władz publicznych, pogłębiania demokracji i budowy przyszłości Europy.*

Poprawka 3  
Punkt uzasadnienia 3

*(3) Aby obywatele w pełni popierali integrację europejską, należy położyć większy nacisk na wspólne wartości, historię i kulturę, będące kluczowymi elementami uczestnictwa w społeczeństwie zbudowanym w oparciu o wolność, demokrację i szacunek dla praw człowieka i w poszanowaniu dla jego różnorodności.*

*(3) Aby obywatele stali się uczestnikami procesu integracji europejskiej, należy popierać wspólne działania kulturalne, społeczne i polityczne, które łączą w jedną całość pamięć historyczną, tradycje kulturowe, pamięć o sukcesach integracji europejskiej oraz poczucie przynależności do większej wspólnoty, która opiera się na wartościach demokracji i poszanowania praw człowieka.*

Poprawka 4  
Punkt uzasadnienia 4

*(4) Aby przybliżyć Europę jej obywatelom i umożliwić im pełne uczestnictwo w budowaniu Europy, która byłaby im coraz bliższa, konieczne jest zwrócenie się do wszystkich obywateli i zaangażowanie ich w ponadnarodowe wymiany i współpracę, co przyczyni się do budowania poczucia przynależności do wspólnoty podzielającej te same ideały.*

*(4) Aby budować Europę obywateli, kształtować europejską opinię publiczną i rozwijać tożsamość kosmopolityczną, należy promować komunikację między obywatelami w oparciu o współpracę i dialog, łącznie z ponadnarodowymi działaniami zmierzającymi do rozwijania wzajemnego szacunku i poczucia przynależności do wspólnoty podzielającej te same ideały.*

Poprawka 5  
Punkt uzasadnienia 5

(5) Parlament Europejski w rezolucji z dnia 15 kwietnia 1988 r. uznał, że **należy podjąć znaczny wysiłek w celu** rozszerzenia kontaktów pomiędzy obywatelami różnych Państw Członkowskich oraz oświadczył, iż uzasadnione i pożądane jest szczególne wsparcie ze strony Unii Europejskiej dla rozwoju projektów partnerskich pomiędzy miastami w **różnych** Państwach Członkowskich.

(5) Parlament Europejski w rezolucji z dnia 15 kwietnia 1988 r. uznał **strategiczne znaczenie** rozszerzenia kontaktów pomiędzy obywatelami różnych Państw Członkowskich oraz oświadczył, iż uzasadnione i pożądane jest szczególne wsparcie ze strony Unii Europejskiej dla rozwoju projektów partnerskich pomiędzy miastami w **tych** Państwach.

Poprawka 6  
Punkt uzasadnienia 6 a (nowy)

**(6a) Karta Praw Podstawowych za oczywiste przyjmuje zasadnicze znaczenie obywatelstwa opartego na uczestnictwie, dającego zdolność współpracy z instytucjami oraz zapewniającego integrację i prawowitość.**

Poprawka 7  
Punkt uzasadnienia 7

(7) Rada ustanowiła swoją decyzją z 26 stycznia 2004 r. wspólnotowy program działań na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego (udziału społeczeństwa obywatelskiego), który potwierdził potrzebę promocji długoterminowego dialogu z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz **władzami miejskimi i wsparcia aktywnego zaangażowania obywateli.**

(7) Rada ustanowiła swoją decyzją z 26 stycznia 2004 r. wspólnotowy program działań na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego (udziału społeczeństwa obywatelskiego), który potwierdził potrzebę promocji długoterminowego dialogu z **władzami miejskimi**, organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz, **w wymiarze ogólnym, z obywatelami. Ponadto, w rezolucji w sprawie wyzwań politycznych i środków budżetowych w okresie od 2007 do 2013<sup>1</sup> r. Parlament Europejski stwierdził, że program dotyczący udziału społeczeństwa obywatelskiego pozostaje priorytetem, co ma na celu przybliżenie Europy obywatelom poprzez oddolny proces.**



Poprawka 8  
Punkt uzasadnienia 8

(8) Organizacje społeczeństwa obywatelskiego są ważnymi **pośrednikami**, dzięki którym możliwe jest **dotarcie do** obywateli na poziomie europejskim, narodowym i regionalnym. Dlatego należy wspierać ich ponadnarodową współpracę.

(8) Organizacje społeczeństwa obywatelskiego są ważnymi **ośrodkami**, dzięki którym możliwe jest **mobilizowanie** obywateli na poziomie europejskim, narodowym i regionalnym. Dlatego należy wspierać ich ponadnarodową współpracę.

Poprawka 9  
Punkt uzasadnienia 9

(9) Organizacje badające europejską politykę publiczną mogą dostarczać idei i refleksji, które przyczyniają się do ożywienia debaty na poziomie europejskim. **Mogą one również** być punktem stycznym łączącym instytucje europejskie i obywateli **i dlatego** powinny być wspierane.

(9) Organizacje badające europejską politykę publiczną mogą dostarczać idei i refleksji, które przyczyniają się do ożywienia debaty na poziomie europejskim. **Pomagają one kształtować opinię publiczną w ramach nieoficjalnych gremiów, w których odbywa się wymiana informacji i mogą** być punktem stycznym łączącym instytucje europejskie i obywateli. **W związku z tym** powinny być wspierane **i należy stymulować łączenie ich w sieci współpracy.**

Poprawka 10  
Punkt uzasadnienia 10

(10) **Szczególną uwagę należy zwrócić na zrównoważoną integrację** obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich w ponadnarodowych projektach i działaniach.

(10) **Program powinien zapewniać poszanowanie zasady zrównoważonej integracji** obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich w ponadnarodowych projektach i działaniach.

Poprawka 11  
Punkt uzasadnienia 11

(11) Kraje kandydujące oraz kraje EFTA, które są stronami Porozumienia EOG, **sa uznawane za potencjalnych uczestników programów** Wspólnoty, zgodnie z porozumieniami, które z nimi zawarto.

(11) Kraje kandydujące oraz kraje EFTA, które są stronami Porozumienia EOG, **maja prawo uczestnictwa w programach** Wspólnoty, zgodnie z porozumieniami, które z nimi zawarto.

Poprawka 12  
Punkt uzasadnienia 12

(12) W czasie posiedzenia Rady Europejskiej w Salonikach, które odbyło się w dniach 19 i 20 czerwca 2003 r. przyjęto „Agendę z Salonik dla Bałkanów Zachodnich – w kierunku integracji europejskiej”, która zaprosiła kraje Bałkanów Zachodnich do uczestnictwa w programach i agencjach Wspólnoty. Dlatego kraje Bałkanów Zachodnich należy **uznać za** potencjalnych uczestników programów Wspólnoty.

(12) W czasie posiedzenia Rady Europejskiej w Salonikach, które odbyło się w dniach 19 i 20 czerwca 2003 r. przyjęto „Agendę z Salonik dla Bałkanów Zachodnich – w kierunku integracji europejskiej”, która zaprosiła kraje Bałkanów Zachodnich do uczestnictwa w programach i agencjach Wspólnoty. Dlatego kraje Bałkanów Zachodnich należy **przyjąć jako** potencjalnych uczestników programów Wspólnoty.

Poprawka 13  
Punkt uzasadnienia 13

(13) Program powinien być regularnie monitorowany i oceniany we współpracy z Komisją i Państwami Członkowskimi w celu umożliwienia jego korekty, **szczególnie jeśli chodzi o priorytety we wdrażaniu środków.**

(13) Program powinien być regularnie monitorowany i **niezależnie** oceniany we współpracy z Komisją i Państwami Członkowskimi w celu umożliwienia jego korekty, **która jest konieczna, jeżeli środki mają zostać właściwie wdrożone.**

Poprawka 14  
Punkt uzasadnienia 17

(17) Z uwagi na ponadnarodowy i **wielostronny** charakter działań i środków programu „Obywatele dla Europy” jego cele nie mogą zostać w pełni osiągnięte przez Państwa Członkowskie, ale mogą być osiągnięte na szczeblu Wspólnoty, toteż Wspólnota może przyjąć środki zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą

(17) Z uwagi na ponadnarodowy i **wielobiegunowy** charakter działań i środków programu „Obywatele dla Europy” jego cele nie mogą zostać w pełni osiągnięte przez Państwa Członkowskie, ale mogą być osiągnięte na szczeblu Wspólnoty, toteż Wspólnota może przyjąć środki zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą

proporcjonalności, ustanowioną w tym artykule, niniejsza decyzja nie wykracza poza to, co jest niezbędne do osiągnięcia tych celów.

proporcjonalności, ustanowioną w tym artykule, niniejsza decyzja nie wykracza poza to, co jest niezbędne do osiągnięcia tych celów.

Poprawka 15  
Artykuł 1 ustęp 2

2. Program przyczyni się do osiągnięcia następujących celów ogólnych:

- *stworzenie obywatelom możliwości współpracy i udziału w tworzeniu Europy, która byłaby im coraz bliższa, zjednoczona w swojej różnorodności kulturowej i wzbogacona przez nią,*
- *tworzenie tożsamości europejskiej w oparciu o uznane wspólne wartości, historię i kulturę,*
- *poprawa wzajemnego zrozumienia między obywatelami Europy, którzy szanują i doceniają różnorodność kulturową, przyczyniając się do dialogu międzykulturowego,*

2. Program przyczyni się do osiągnięcia następujących celów ogólnych:

- *zachęcenie obywateli do współpracy i udziału w tworzeniu wieloaspektowej, sprawiedliwej, demokratycznej Europy ukierunkowanej na świat,*
- *rozwijanie postnarodowej tożsamości europejskiej opartej na wspólnocie politycznej dzielącej wartości demokracji i praw człowieka oraz historycznej i kulturowej różnorodności tradycji Państw Członkowskich,*
- *włączenie działań obywatelskich w europejski proces integracji politycznej i rozszerzenia poprzez propagowanie dialogu, wzajemnego zrozumienia oraz poczucia wspólnego interesu wśród obywateli europejskich;*
- *przyczynienie się do kształtowania europejskiej opinii publicznej w oparciu o udział społeczeństwa obywatelskiego zdolnego do współpracy z instytucjami i zapewnienia powodzenia projektu europejskiego.*

Poprawka 16  
Artykuł 2

Program ma następujące cele szczegółowe, które będą realizowane na szczeblu ponadnarodowym.

(a) umożliwienie zbliżenia członków społeczności lokalnych z całej Europy w

Program ma następujące cele szczegółowe, które będą realizowane na szczeblu ponadnarodowym.

(a) umożliwienie zbliżenia członków społeczności lokalnych z całej Europy w

celu wymiany doświadczeń, *opinii i wartości, wyciągnięcia wniosków z historii* oraz budowania przyszłości,

(b) wspieranie działań, debat i refleksji związanych z obywatelstwem europejskim poprzez współpracę organizacji społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim,

(c) sprecyzowanie idei Europy dla jej obywateli poprzez wspieranie i docenianie europejskich wartości i osiągnięć, *przy równoczesnym zachowaniu pamięci o przeszłości Europy*,

(d) wspieranie zrównoważonej integracji obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego *ze wszystkich* Państw Członkowskich, co przyczyni się do dialogu międzykulturowego i *ukáže zarówno różnorodność, jak i jedność* Europy, ze szczególnym uwzględnieniem działań dotyczących Państw Członkowskich, które niedawno przystąpiły do Unii Europejskiej.

celu wymiany doświadczeń *i pomysłów, tworzenia europejskiego stylu życia* oraz budowania przyszłości,

(b) wspieranie działań, debat i refleksji związanych z obywatelstwem europejskim *i demokracją* poprzez współpracę organizacji społeczeństwa obywatelskiego na poziomie europejskim,

(c) sprecyzowanie idei Europy dla jej obywateli poprzez wspieranie i docenianie europejskich wartości i osiągnięć *oraz danie wyrazu pamięci historycznej w zbiorowej wizji przyszłości*,

(d) wspieranie zrównoważonej integracji obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego z Państw Członkowskich, co przyczyni się do dialogu międzykulturowego i *uksztaluje świadomość* Europy, ze szczególnym uwzględnieniem działań dotyczących Państw Członkowskich, które niedawno przystąpiły do Unii Europejskiej.

#### Poprawka 17

Artykuł 3 ustęp 1 litera b) tiret 3 a (nowe)

*- wsparcie dla inicjatyw szkoleniowych z zakresu demokracji i obywatelstwa.*

#### Poprawka 18

Artykuł 3 ustęp 1 litera c)

(c) Razem dla Europy, do którego należą:

- wydarzenia medialne takie, jak rocznice, nagrody, konferencje na szczeblu europejskim,
- badania i sondaże opinii publicznej,
- narzędzia informacji i rozpowszechniania.

(c) Razem dla Europy, do którego należą:

- wydarzenia medialne takie, jak rocznice, nagrody, *wydarzenia artystyczne*, konferencje na szczeblu europejskim,
- badania i sondaże opinii publicznej,
- narzędzia informacji i rozpowszechniania, *w tym reklama w mediach i zaangażowanie mediów.*

Poprawka 19  
Artykuł 3 ustęp 1 a (nowy)

***1a. Każde działanie winno promować wielodyscyplinarność tematyczną jako sposób na zaangażowanie jak największej liczby obywateli.***

Poprawka 20  
Artykuł 3 ustęp 2

2. Zrównoważona integracja obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich ***może zostać uznana za priorytet w ramach każdego działania***, zgodnie ze szczegółowym celem, określonym w art. 2 ust. 4.

2. Zrównoważona integracja obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich Państw Członkowskich ***musi znaleźć wyraz w każdym działaniu***, zgodnie ze szczegółowym celem, określonym w art. 2 ust. 4.

Poprawka 21  
Artykuł 5

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim społeczności lokalne, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe.

W programie mogą wziąć udział wszystkie zainteresowane strony, które promują aktywne obywatelstwo europejskie, przede wszystkim społeczności lokalne, organizacje badające europejską politykę publiczną (zespoły ekspertów), ***inicjatywy związane z wolontariatem i sponsorowaniem, szkoły***, grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, platformy, sieci, stowarzyszenia i federacje, związki zawodowe.

***W programie mogą również wziąć udział media, które podają informacje o działaniach przewidzianych programem.***

***Działania w ramach programu (których inicjatorami i odbiorcami są obywatele) nie mogą wykluczać wsparcia organów instytucjonalnych, a wręcz należy o takie wsparcie zabiegać.***

Poprawka 22  
Artykuł 9 ustęp 1

1. Komisja zapewni spójność i komplementarność niniejszego programu i instrumentów z innych obszarów działań Wspólnoty, przede wszystkim edukacji, kształcenia zawodowego, kultury, sportu, podstawowych praw i wolności, integracji społecznej, równości płci, zwalczania dyskryminacji, badań i zewnętrznych działań Wspólnoty, w szczególności **w kontekście** europejskiej polityki sąsiedztwa.

1. Komisja zapewni spójność i komplementarność niniejszego programu i instrumentów z innych obszarów działań Wspólnoty, przede wszystkim edukacji, kształcenia zawodowego, kultury, sportu, **środowiska naturalnego, sektora audiowizualnego i mediów**, podstawowych praw i wolności, integracji społecznej, równości płci, zwalczania dyskryminacji, badań **naukowych** i zewnętrznych działań Wspólnoty, w szczególności **na poziomie** europejskiej polityki sąsiedztwa.

Poprawka 23  
Artykuł 10 ustęp 1

1. Budżet przeznaczony na realizację niniejszego programu w okresie wskazanym w art. 1 niniejszym ustala się na **235** milionów EUR.

1. Budżet przeznaczony na realizację niniejszego programu w okresie wskazanym w art. 1 niniejszym ustala się na **300** milionów EUR.

Poprawka 24  
Artykuł 11 ustęp 1

1. Zgodnie z warunkami art. 176 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 Komisja może **zadecydować**, w zależności od rodzaju beneficjentów **i** charakteru działań, **o zwolnieniu** ich z weryfikacji kompetencji i kwalifikacji zawodowych wymaganych do wykonania proponowanego działania lub programu pracy.

1. Zgodnie z warunkami art. 176 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 Komisja może, w zależności od rodzaju beneficjentów, charakteru działań **i jasności okoliczności**, **zwolnić** ich z weryfikacji kompetencji i kwalifikacji zawodowych **zasadniczo** wymaganych do wykonania proponowanego działania lub programu pracy.

Poprawka 25  
Artykuł 11 ustęp 5

Dotyczy wyłącznie portugalskiej wersji tekstu Komisji.

Poprawka 26  
Artykuł 12 ustęp 1

Nie dotyczy wersji angielskiej, poprawka stanowi jedynie korektę portugalskiej wersji tekstu Komisji.

Poprawka 27  
Artykuł 12 ustęp 4

4. Jeśli nie przestrzegano terminów lub jeśli tylko część przyznanego wsparcia finansowego jest uzasadniona postępowaniem w realizacji działania, Komisja prosi beneficjenta o przedłożenie **uwag** w określonym terminie. Jeśli beneficjent nie udzieli zadowalającej odpowiedzi, Komisja może anulować pozostałą część pomocy finansowej i zażądać spłaty kwoty już otrzymanej przez beneficjenta.

4. Jeśli nie przestrzegano terminów lub jeśli tylko część przyznanego wsparcia finansowego jest uzasadniona postępowaniem w realizacji działania, Komisja prosi beneficjenta o przedłożenie **uzasadnienia** w określonym terminie. Jeśli beneficjent nie udzieli zadowalającej odpowiedzi, Komisja może anulować pozostałą część pomocy finansowej i zażądać spłaty kwoty już otrzymanej przez beneficjenta.

Poprawka 28  
Artykuł 14

Nie dotyczy wersji angielskiej, poprawka stanowi jedynie korektę portugalskiej wersji tekstu Komisji.

Poprawka 29  
Załącznik, część I działanie 1 akapit 2

Celem tego środka są działania, które wspierają lub łączą się z bezpośrednią wymianą między obywatelami Europy poprzez ich udział w działaniach miast partnerskich. Mogą to być organizowane w kontekście działań miast partnerskich jednorazowe czy pilotażowe działania lub też wieloletnie umowy o ustalonej strukturze, uwzględniające kilku partnerów, oparte o planowe podejście i składające się z szeregu działań, do których mogą należeć spotkania obywateli, specjalistyczne konferencje i seminaria na tematy będące przedmiotem powszechnego

Celem tego środka są działania, które wspierają lub łączą się z bezpośrednią wymianą między obywatelami Europy poprzez ich udział w działaniach miast partnerskich. Mogą to być organizowane w kontekście działań miast partnerskich jednorazowe czy pilotażowe działania lub też wieloletnie umowy o ustalonej strukturze, uwzględniające kilku partnerów, oparte o planowe podejście i składające się z szeregu działań, do których mogą należeć spotkania obywateli, specjalistyczne konferencje i seminaria na tematy będące przedmiotem powszechnego

zainteresowania, wraz z towarzyszącymi im publikacjami. Środek ten przyczyni się do poszerzenia wiedzy obywateli o sobie nawzajem i pogłębienia wzajemnego zrozumienia między obywatelami i kulturami.

zainteresowania, wraz z towarzyszącymi im publikacjami. **Projekty miast partnerskich realizowane na poziomie europejskim nie mogą umniejszać strategicznego znaczenia stosunków między miastami sąsiadującymi, które posiadają naturalne możliwości bardziej intensywnych i systematycznych kontaktów, niezależnie od tego, po której stronie granicy miasta te są położone.** Środek ten przyczyni się do poszerzenia wiedzy obywateli o sobie nawzajem i pogłębienia wzajemnego zrozumienia między obywatelami i kulturami. **Środek ten wysuwa obywateli na pierwszy plan procesu europejskiego dzięki ich miastom i regionom, łączy właściwe praktyki z zakresu tradycyjnych stosunków sąsiedzkich i skłania ich do kształtowania wspólnego interesu.**

Poprawka 30

Załącznik, część I działanie 1 akapit 3

Dotyczy wyłącznie portugalskiej wersji tekstu Komisji.

Poprawka 31

Załącznik, część I działanie 1 akapit 4

**W ramach tego środka wsparcie zostanie udzielone różnym projektom** o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym, w których obywatele biorą bezpośredni udział. **Skala i zakres projektów będą zależały od sytuacji społecznej, a ich celem będzie badanie innowacyjnymi metodami możliwych odpowiedzi na zidentyfikowane potrzeby. Wsparcie otrzymają projekty wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI).** Projekty te mają umożliwić obywatelom o zróżnicowanych poglądach wspólne działania lub dyskusje dotyczące wspólnych kwestii europejskich, rozwijając wzajemne zrozumienie i poszerzając wiedzę o procesie integracji

**Środek ten wspiera różne projekty o wymiarze ponadnarodowym i międzysektorowym, w których obywatele biorą bezpośredni udział. Projekty te mają umożliwić obywatelom o zróżnicowanych poglądach wspólne działania lub dyskusje dotyczące wspólnych tematów i problemów, rozwijając wzajemne zrozumienie i poszerzając wiedzę o procesie integracji europejskiej. Obywatele będą w ten sposób rozwijać świadome współistnienie za pomocą dialogu, dzięki któremu postanowią, jakie tradycje pragną pielęgnować, jakie wspólne zasady pragną posiadać oraz w jakiej Europie pragną mieszkać. Środek ten ma na celu szerokie zaangażowanie obywateli, które stanowić**



europejskiej.

***będzie uzupełnienie funkcjonalnego zaangażowania organizacji.***

Poprawka 32

Załącznik, część I działanie 1 akapit 4 a (nowy)

***Wspierane będzie wykorzystanie nowych technologii (zwłaszcza technologii związanych ze społeczeństwem informacyjnym), jak również obywatelskie projekty dotyczące sponsorowania (sztuki lub celów humanitarnych) lub pracy społecznej, które w wielu przypadkach tworzone są spontanicznie i poprzez które obywatele wykazują szczególną gotowość zaangażowania się. Projekty szkół partnerskich są kolejnym istotnym środkiem, który służy budowaniu stałej, systematycznej współpracy w strategicznych ośrodkach powszechnego kształcenia i związany jest z istotnymi „grupami satelickimi”, takimi jak stowarzyszenia rodziców, stowarzyszenia akademickie i sportowe.***

Poprawka 33

Załącznik, część I działanie 1 akapit 5 a (nowy)

***Projekty obywatelskie wymagają ze względu na swój często spontaniczny charakter oraz właściwą im strukturę i sposób organizacji szczególnego wsparcia ze strony władz publicznych. Mimo że program nie jest adresowany bezpośrednio do nich, władze publiczne są z natury zainteresowane jego powodzeniem i muszą współpracować z obywatelami przy jego realizacji.***

Poprawka 34

Załącznik, część I działanie 2 akapit 1

Instytucje, dzięki którym powstają nowe idee i refleksje dotyczące kwestii

Instytucje, dzięki którym powstają nowe idee i refleksje dotyczące kwestii

europiejskich, są ważnymi instytucjonalnymi partnerami w dyskusji, którzy mogą przekazywać instytucjom europejskim niezależne, międzysektorowe zalecenia o znaczeniu strategicznym... Mogą one podejmować działania, które przyczyniają się do ożywienia debaty przede wszystkim na temat obywatelstwa Unii Europejskiej oraz na temat europejskich wartości i kultur. Środek ten ma na celu wzmocnienie możliwości instytucjonalnych tych organizacji, które są reprezentatywne, stwarzają rzeczywistą wartość dodaną na poziomie europejskim, są w stanie zapewnić znaczący efekt multiplikacji oraz są zdolne do współpracy z innymi beneficjentami niniejszego programu. Istotnym elementem w tym obszarze jest wzmocnienie sieci transeuropejskich. Dotacje mogą być przyznawane na podstawie wieloletniego programu pracy, uwzględniającego szereg różnych tematów i działań.

europiejskich, są ważnymi instytucjonalnymi partnerami w dyskusji, którzy mogą przekazywać instytucjom europejskim niezależne, międzysektorowe zalecenia o znaczeniu strategicznym... Mogą one podejmować działania, które przyczyniają się do ożywienia debaty przede wszystkim na temat obywatelstwa Unii Europejskiej oraz na temat europejskich wartości i kultur. Środek ten ma na celu wzmocnienie możliwości instytucjonalnych tych organizacji, które są reprezentatywne, stwarzają rzeczywistą wartość dodaną na poziomie europejskim, są w stanie zapewnić znaczący efekt multiplikacji oraz są zdolne do współpracy z innymi beneficjentami niniejszego programu. **Organizacje badawcze są szczególnie istotne z punktu widzenia kształtowania opinii publicznej na poziomie nieoficjalnych sieci komunikacyjnych.** Istotnym elementem w tym obszarze jest wzmocnienie sieci transeuropejskich. Dotacje mogą być przyznawane na podstawie wieloletniego programu pracy, uwzględniającego szereg różnych tematów i działań.

#### Poprawka 35

Załącznik, część I działanie 2 akapit 2

Dotyczy wyłącznie portugalskiej wersji tekstu Komisji.

#### Poprawka 36

Załącznik, część I działanie 2 akapit 4

Dotyczy wyłącznie portugalskiej wersji tekstu Komisji.

#### Poprawka 37

Załącznik, część I działanie 2 akapit 5

Organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, związki zawodowe, federacje, zespoły ekspertów

Organizacje społeczeństwa obywatelskiego takie, jak organizacje pozarządowe, **stowarzyszenia zawodowe**, związki

itd., mogą włączać obywateli do swoich działań lub reprezentować ich interesy poprzez debaty, publikacje, rzecznictwo i inne konkretne projekty ponadnarodowe. Rozpoczęcie lub kontynuowanie działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego w wymiarze europejskim pozwoli im na zwiększenie wydajności i dotarcie do szerszej publiczności. Bezpośrednia współpraca organizacji społeczeństwa obywatelskiego z różnymi Państwami Członkowskimi przyczyni się do wzajemnego zrozumienia różnych kultur i punktów widzenia oraz do rozpoznania wspólnych trosk i wartości. Cel ten może być realizowany za pomocą pojedynczych projektów, jednak działania obliczone na dłuższy okres będą miały bardziej trwały wpływ i umożliwią powstanie sieci i efektu synergii.

zawodowe, federacje, zespoły ekspertów itd., mogą włączać obywateli do swoich działań lub reprezentować ich interesy poprzez debaty, publikacje, rzecznictwo i inne konkretne projekty ponadnarodowe. Rozpoczęcie lub kontynuowanie działań organizacji społeczeństwa obywatelskiego w wymiarze europejskim pozwoli im na zwiększenie wydajności i dotarcie do szerszej publiczności. Bezpośrednia współpraca organizacji społeczeństwa obywatelskiego z różnymi Państwami Członkowskimi przyczyni się do wzajemnego zrozumienia różnych kultur i punktów widzenia oraz do rozpoznania wspólnych trosk i wartości. **Organizacje społeczeństwa obywatelskiego mają zatem strategiczne znaczenie w procesie angażowania ogółu społeczeństwa. Organizacje te są doskonałymi miejscami, gdzie rozwijać się może indywidualne postrzeganie wspólnego interesu, doskonałymi partnerami w dyskusji nad współpracą społeczeństwa i władz publicznych oraz optymalnymi podmiotami czuwającymi nad społeczną podstawą usankcjonowania procesu europejskiego.** Cel ten może być realizowany za pomocą pojedynczych projektów, jednak działania obliczone na dłuższy okres będą miały bardziej trwały wpływ i umożliwią powstanie sieci i efektu synergii.

Poprawka 38

Załącznik, część I działanie 2, tytuł i akapit 6 a (nowy)

***Wsparcie dla szkoleń z zakresu demokracji***  
***Środkiem tym objęte są specyficzne działania dotyczące szkoleń przekazujących obywatelom wiedzę z zakresu kultury politycznej. Dla aktywnego obywatelstwa europejskiego konieczne jest rozumienie systemu demokratycznego oraz ciągłe informowanie przez instytucjonalne kanały komunikacji. Działania przewidziane w programie budżę „świadomość świata“,***

*która wymaga zrozumienia roli procesów decyzyjnych. W ramach tego środka wspierane są wszelkie indywidualne i zbiorowe inicjatywy, które skłaniają obywateli do dyskusji nad systemem europejskim. Konferencje z inicjatywy organizacji społecznych, na które zapraszane są osoby kształtujące opinię publiczną; debaty polityczne wśród prawników; projekty politycznego kształcenia dziennikarzy (w celu poprawy jakości informacji politycznych); projekty konkursów, włącznie z symulacją sposobu działania instytucji europejskich, na wzór istniejącego Konkursu Moot Court – symulacji rozprawy przed Europejskim Trybunałem Sprawiedliwości.*

Poprawka 39

Załącznik, część I działanie 3 akapit 1

Środek ten ma na celu wsparcie organizowanych przez Komisję Europejską lub we współpracy z nią wydarzeń o znacznej skali i zasięgu, które dotyczą ważnych dla ludności Europy zagadnień, przyczyniają się do zwiększania poczucia przynależności do wspólnoty, uświadamiają historię, osiągnięcia i wartości Unii Europejskiej, włączają ludność w dialog międzykulturowy i przyczyniają się do rozwoju tożsamości europejskiej.

Środek ten ma na celu wsparcie organizowanych przez Komisję Europejską lub we współpracy z nią wydarzeń o znacznej skali i zasięgu, które dotyczą ważnych dla ludności Europy zagadnień, przyczyniają się do zwiększania poczucia przynależności do wspólnoty, uświadamiają historię, osiągnięcia i wartości Unii Europejskiej, włączają ludność w dialog międzykulturowy i przyczyniają się do rozwoju tożsamości europejskiej. ***Polityka symboli, łącząca uroczystości z pamięcią, jest również składnikiem procesu integracji.***

Poprawka 40

Załącznik, część I działanie 3 akapit 2

Wydarzeniami takimi mogą być obchody upamiętniające wydarzenia historyczne, obchody związane z europejskimi osiągnięciami, ***akcje mające na celu zwrócenie uwagi na konkretny problem***, konferencje na szczeblu europejskim oraz przyznawanie nagród za ważne osiągnięcia.

Wydarzeniami takimi mogą być obchody upamiętniające wydarzenia historyczne, obchody związane z europejskimi osiągnięciami, ***wydarzenia artystyczne***, konferencje na szczeblu europejskim oraz przyznawanie nagród za ważne osiągnięcia. Wsparcie otrzymują projekty

Wsparcie otrzymają projekty wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI).

wykorzystujące nowe technologie, w szczególności technologie społeczeństwa informacyjnego (TSI).

Poprawka 41  
Załącznik, część I działanie 3 akapit 5

Dotyczy wyłącznie portugalskiej wersji tekstu Komisji.

Poprawka 42  
Załącznik, część I działanie 3 akapit 5 a (nowy)

***Warunkiem powodzenia programu jest jego wsparcie poprzez szerokie rozpowszechnianie informacji przy zaangażowaniu mediów. Konieczne jest „rozpowszechnianie informacji o rozpowszechnianiu informacji”, jeżeli planowane działania mają wywołać autentycznie rozprzestrzeniające się skutki obejmujące cały przekrój społeczeństwa. Działania te wymagają jak najszerszego zainteresowania mediów, bowiem jest to jedyny sposób wywołania skutku na szeroką skalę i stworzenia relacji opartej na interakcji różnych społeczeństw. Środek ten ma na celu wsparcie mediów (w szczególności telewizji), prasy i lokalnego radia w celu zapewnienia reklamy działań w ramach programu, prowadzonej w różnych formach stosowanych w rozpowszechnianiu informacji przez instytucje. Europejskie sieci prasowe i lokalne stacje radiowe należy wspierać jako takie.***

Poprawka 43  
Załącznik, część II akapit 5

Ważnym elementem jest tworzenie sieci i efektu multiplikacji, w tym wykorzystanie technologii informatycznych i

Ważnym elementem jest tworzenie sieci i efektu multiplikacji, w tym wykorzystanie technologii informatycznych i

komunikacyjnych, co znajdzie odzwierciedlenie zarówno w typie działań jaki i w rodzaju uczestniczących w projekcie organizacji. Wsparcie otrzymają działania mające na celu rozwój współpracy oraz efektu synergii między różnymi zainteresowanymi stronami uczestniczącymi w projekcie.

komunikacyjnych, *a ogólnie aktywne zaangażowanie mediów*, co znajdzie odzwierciedlenie zarówno w typie działań jaki i w rodzaju uczestniczących w projekcie organizacji. Wsparcie otrzymają działania mające na celu rozwój współpracy oraz efektu synergii między różnymi zainteresowanymi stronami uczestniczącymi w projekcie.

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.
<b>Odsyłacze</b>	COM(2005)0116 – C6-0101/2005 –2005/0041 (COD)
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b>	CULT
<b>Opinia wydana przez</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	AFCO 10.5.2005
<b>Ścisła współpraca - data ogłoszenia na posiedzeniu</b>	
<b>Sprawozdawca komisji opiniodawczej</b> Data powołania	Maria da Assunção Esteves 14.9.2005
<b>Poprzedni sprawozdawca komisji opiniodawczej</b>	
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	29.11.2005
<b>Data przyjęcia</b>	24.1.2006
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+: 15 -: 1 0: 0
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	James Hugh Allister, Richard Corbett, Jean-Luc Dehaene, Panayiotis Demetriou, Andrew Duff, Maria da Assunção Esteves, Ingo Friedrich, Bronisław Geremek, Jo Leinen, Íñigo Méndez de Vigo, Andreas Mølzer, Hans-Gert Poettering, Marie-Line Reynaud, Alexander Stubb
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Maria Berger, Gérard Onesta, Reinhard Rack
<b>Zastępca(y) (art. 178 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	
<b>Uwagi (dane dostępne tylko w jednym języku)</b>	...

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanowienia programu „Obywatele dla Europy” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego w okresie od 2007 do 2013 r.				
<b>Odsyłacze</b>	COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD)				
<b>Data przedstawienia w PE</b>	6.4.2005				
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	CULT 10.5.2005				
<b>Komisja(e) wyznaczona(e) do wydania opinii</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	BUDG 10.5.2005	BUDG 10.5.2005	BUDG 10.5.2005		
<b>Opinia niewydana</b> Data wydania decyzji					
<b>Ścisłsza współpraca</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu					
<b>Sprawozdawca(y)</b> Data powołania	Hannu Takkula 24.5.2005				
<b>Poprzedni sprawozdawca(y)</b>					
<b>Procedura uproszczona - data decyzji</b>					
<b>Zastrzeżenia do podstawy prawnej</b> Data wydania opinii JURI					
<b>Zmiana wysokości środków finansowych</b> Data wydania opinii BUDG					
<b>Zasięgnięcie opinii Komitetu Ekonomiczno-Społecznego przez PE - data decyzji na posiedzeniu</b>					
<b>Zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów przez PE - data decyzji na posiedzeniu</b>					
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	30.8.2005	3.10.2005	28.11.2005	23.1.2006	23.2.2006
<b>Data przyjęcia</b>	21.3.2006				
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+: -: 0:	26 0 2			
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Maria Badia I Cutchet, Christopher Beazley, Ivo Belet, Giovanni Berlinguer, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Henri Weber, Thomas Wise				
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Ingeborg Gräßle, Gyula Hegyi, Mario Mauro, Nina Škottová, Jaroslav Zvěřina				
<b>Zastępca(y) (art. 178 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>					
<b>Data złożenia</b>	23.3.2006				



Uwagi (dane dostępne tylko w jednym języku)	...
---	-----